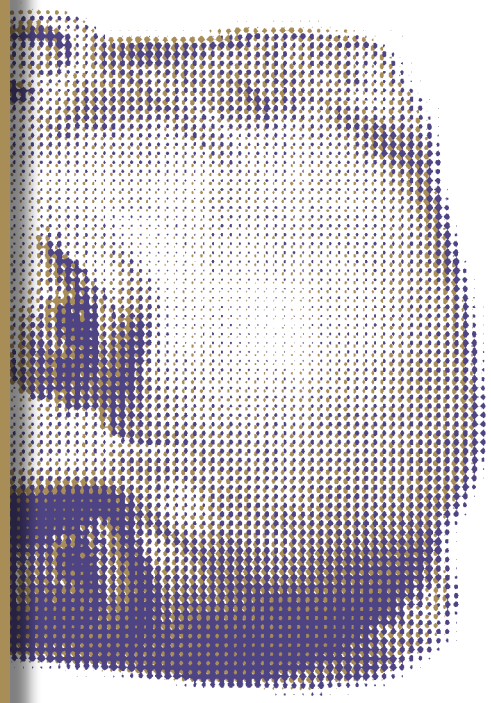
Possehl Stiftung

2019

JAHRBUCH YEARBOOK

EMIL EIN100

Hundert Jahre Possehl-Stiftung!



EMIL
EIN100
Hundert Jahre
Possehl-Stiftung!

„MEIN GRÖSSTER WUNSCH IST ES,

"MY DEAREST WISH IS THAT

DASS DIE FRÜCHTE MEINES

THE FRUITS OF MY LIFE'S WORK

LEBENSWERKES

MEINER GELIEBTEN VATERSTADT,

SHOULD BENEFIT MY BELOVED HOMETOWN,

DER FREIEN UND HANSESTADT

LÜBECK,

ZU GUTE KOMMEN MÖGEN."

THE FREE HANSEATIC CITY

OF LÜBECK"

EMIL POSSEHL

2019

JAHRBUCH ZUM JUBILÄUM
YEARBOOK FOR THE ANNIVERSARY

EMIL EIN100
Hundert Jahre
Possehl-Stiftung!

„MEIN GRÖSSTER WUNSCH IST ES,
"MY DEAREST WISH IS THAT
DASS DIE FRÜCHTE MEINES
THE FRUITS OF MY LIFE'S WORK
LEBENSWERKES
MEINER GELIEBTEN VATERSTADT,
SHOULD BENEFIT MY BELOVED HOMETOWN,
DER FREIEN UND HANSESTADT
LÜBECK,
ZU GUTE KOMMEN MÖGEN."
THE FREE HANSEATIC CITY
OF LÜBECK"

EMIL POSSEHL

Possehl Stiftung

Jahrbuch
Yearbook

Herausgegeben
von der Possehl-Stiftung
Lübeck 2020

Edited by the
Possehl-Stiftung
Lübeck 2020

INHALT
CONTENTS

Editorial 6

Stiftungsvorstand und Arbeitsausschuss
Foundation Board and Working Committee 8

a) Das schöne Bild der Stadt
The Beauty of the City 10

b) Gemeinnützige Einrichtungen
Charitable and Non-Profit Institutions 16

c) Pflege von Kunst und Wissenschaft
Foster the Arts and Sciences 22

d) Förderung der Jugend
Helping the Young 28

e) Die Not der Bedürftigen lindern
Alleviate the Hardship for those in Need 34

Preise der Possehl-Stiftung
Prizes awarded by the Possehl Foundation 38

Beteiligungen der Possehl-Stiftung
Member Holdings of the Possehl Foundation 45

Zuwendungen der Possehl-Stiftung
Possehl Foundation Grants 50

Der Stifter Emil Possehl
The Founder, Emil Possehl 51

Exkurs: Literarische Spuren
Digression: Literary traces 54

Unsere Publikationen im Jubiläumsjahr
Publications in our jubilee year 56

Die Possehl Unternehmergruppe
The Possehl Group of Companies 58

Impressum
Imprint 64

EDITORIAL

Max Schön
Vorsitzender der Possehl-Stiftung
Chairman of the foundation board

2019 war ein ganz besonderes Jahr: Wir haben den 100. Geburtstag der Possehl-Stiftung gefeiert. Im Mai 1919 wurde sie per Senatsdekret genehmigt und fördert seitdem „alles Gute und Schöne“ in Lübeck, so hatte es Emil Possehl verfügt. Was hat den Lübecker Unternehmer und Senator angetrieben? Was verbirgt sich eigentlich hinter „Possehl“? Wie haben die Ereignisse der vergangenen 100 Jahre das Selbstverständnis der Stiftung geprägt? Diese Fragen haben wir uns anlässlich des Jubiläums gestellt. Der Historiker Axel Schildt hat in seinem Buch *POSSEHL – Geschichte und Charakter einer Stiftung* erstmals unsere wechselvolle Geschichte aufgearbeitet und erzählt, wie wir wurden, was wir heute sind.

Doch was ist 2019 „Gut & Schön“ für unsere Stadt? Die Antwort darauf ist heute eine andere als von 100 Jahren. Unsere Aufgabe ist es immer aufs Neue, den Willen unseres Stifters Emil Possehl in die Gegenwart zu übersetzen. Eine Förderstiftung wie die Possehl-Stiftung kann nur so gut sein wie die an sie gestellten Anträge, ohne die wir die fünf Stiftungszwecke gar nicht umsetzen könnten. Für uns ist es jeden Tag eine große Freude, sich mit den Ideen der Bürger:innen unserer Stadt für ein schöneres Stadtbild, für noch bessere Bildung oder auch für ein sozialeres Miteinander beschäftigen zu dürfen – das ist ein großes Geschenk für alle. Hinzu kommen noch all die anderen Vorhaben der Lübecker:innen aus den Bereichen Jugendarbeit, Sport, Musik, Kunst, Theater, Wissenschaft und weiteren Themenfeldern, die in Form von Anträgen täglich in der Stiftung ankommen. Hier findet sich die Essenz dessen, was „Gut & Schön“ für Lübeck ist. Deshalb auch lag der Fokus unseres Jubiläumsjahres auf dem Dank an jene Menschen, die all dies erst ermöglichen: den Antragsteller:innen. Mit einem großen Fest im Theater Lübeck haben wir uns bedankt. Über 500 Gäste, die sich für ihre Stadt einsetzen, haben mit uns das „Gute & Schöne“ in Lübeck gefeiert. Und in dem Magazin *Gut & Schön? Die Possehl-Stiftung in Lübeck* von brand eins Wissen werden viele von ihnen in Reportagen portraitiert.*

Im Mai 2020 wird unser Jubiläumsjahr mit einem Geschenk an alle Lübecker Schulen enden. Im nächsten Jahrbuch berichten wir darüber.

Unser Dank geht in die Beckergrube, wo Unternehmen und Stiftung ihren Sitz haben. Hier wird im Unternehmen L. Possehl & Co. mbH. erfolgreich gearbeitet, es werden gute Entscheidungen getroffen, mit viel Mut, Weitsicht und Feingefühl. Auch in den gemeinnützigen Töchtern der Stiftung, dem Europäischen Hansemuseum, dem Theater-FigurenMuseum und dem Figurentheater wird mit Herzblut und großem Engagement gearbeitet, und im Stiftungsbüro ist Verlass auf ein kreatives, eingespieltes und begeistertes Team aus Mitarbeiterinnen und ehrenamtlich Beratern und Begleitern unserer vielfältigen Aufgaben und Tätigkeiten. **Dafür sei allen an dieser Stelle aufs Herzlichste gedankt.**

EMIL EIN100
Hundert Jahre Possehl-Stiftung!

* **Alles zu den Publikationen der Possehl-Stiftung im Jubiläumsjahr finden Sie auf Seite 56f.**
You can find everything about the Possehl Foundation's publications for its jubilee year at page 56f.

2019 was a very special year: we celebrated the 100th anniversary of the Possehl Foundation. *It was licensed by decree of the Senate in May 1919 and since sponsors "all that is good and beautiful" in Lübeck, in accordance with the wishes of its founder, Emil Possehl. What motivated the Lübeck businessman and senator? What is the real story behind "Possehl"? How have the events of the past 100 years defined how the foundation sees itself today? These are some of the questions we asked to mark the anniversary. In his book,* POSSEHL – History and Character of a Foundation, *the historian Axel Schildt analyses our eventful history for the first time and recounts how we became what we are today.*

But what does "good and beautiful" mean for our town in 2019? Today's answer is different to that given 100 years ago. Our task is to keep reinterpreting the wishes of our founder Emil Possehl for the present day. A funding organisation like the Possehl Foundation can only be as good as the applications it receives, without which we could not even start to realise its founder's aims. It is a great pleasure for us every day to be able to deal with the ideas of local residents for improving the appearance of the city, for providing even better education or for greater social welfare – that is a great gift to us all. Then there are all the other project applications that we receive from people in Lübeck every day, in the fields of youth work, sport, music, art, theatre, science and many others. They represent the essence of what is "good and beautiful" for Lübeck. So it is only fitting that the focus of our jubilee year was to thank the people who make it all possible: the women and men who send us their funding requests. We said thank you with a big event in Lübeck's Theatre. Over 500 guests who get involved in the life of their city celebrated the "good and beautiful" in Lübeck with us. Several of them are portrayed in the special issue of the magazine brand eins Wissen, Good & beautiful? The Possehl Foundation in Lübeck.*

In May 2020 our jubilee year will come to an end with a birthday present to all the schools in Lübeck. We shall report about it in our next yearbook.

Our thanks go to the Beckergrube, where the company and the foundation are based. This is where the company L. Possehl & Co. mbH carries on its successful business and takes good decisions with great courage, foresight and sensitivity. The staff of the Foundation's non-profit companies, the European Hansemuseum, the Theater Puppet Museum and the Puppet Theatre all work with great dedication and commitment too, and in the Foundation Office we rely on a creative, experienced and enthusiastic team of employees and voluntary advisers and support staff to carry out our wide range of events and activities. ***Our most heartfelt thanks go to all of them.***

ARBEITSAUSSCHUSS UND STIFTUNGSVORSTAND
WORKING COMMITTEE AND FOUNDATION BOARD

ARBEITSAUSSCHUSS WORKING COMMITTEE

Matthias Max Schön
Unternehmer / Vorsitzender der Possehl-Stiftung
Entrepreneur / Chairman of the Possehl Foundation's Management Board

Prof. Dr. Klaus-Peter Wolf-Regett
Präsidiumsbeauftragter für Transfer der Technischen Hochschule Lübeck / Stellvertretender Vorsitzender
Apointee for Transfer of the University Board of the Technische Hochschule Lübeck / Vice Chair

Hanno Brüggen
Geschäftsführender Gesellschafter der H. & J. Brüggen KG
Managing Partner of H. & J. Brüggen KG

Dr. Ole Krönert
Präsident des Landgerichts Lübeck
President of the District Court of Lübeck

Nicola Petereit
Architektin
Architect

Prof. Dr. Wolfgang Sandberger
Leiter des Brahms-Instituts an der Musikhochschule Lübeck
Director of the Brahms Institute at the Lübeck Music Conservatory

STIFTUNGSVORSTAND FOUNDATION BOARD

Eva Albota
Steuerberaterin
Tax Advisor

Dietmar Fröhlich
Schulleiter der Emil Possehl-Schule a. D.
Former Headmaster, Emil Possehl School

Carsten Groth
Geschäftsführer Zimmerei Groth & Ramm, Obermeister der Innung des Baugewerbes Lübeck
Master Carpenter

Prof. Dr. Christine Klein
Direktorin des Instituts für Neurogenetik an der Universität zu Lübeck
Director of the Institute for Clinical and Molecular Neurogenetics at the University of Lübeck

Lutz Kleinfeldt
Geschäftsführender Gesellschafter der Lübecker Wachunternehmen Dr. Kurt Kleinfeldt GmbH
Managing Director of the Lübeck Security Firm Dr. Kurt Kleinfeld GmbH

Uwe Lüders
Ehemaliger Vorsitzender des Vorstandes L. Possehl & Co. mbH
Former Chairman of the Executive Board of L. Possehl & Co. mbH

Stephan von Melle
Vertreter der Familie Possehl
Representative of the Possehl family

Birgit Reichel
Bereichsleiterin Jugendarbeit der Hansestadt Lübeck
Division Manager Youth Work Hanseatic City of Lübeck

Prof. Inge-Susann Römhild
Musikhochschule Lübeck
Lübeck Music Conservatory

Bernd Saxe
Bürgermeister der Hansestadt Lübeck a. D.
Former Mayor of the Hanseatic City of Lübeck

Christian Schwandt
Geschäftsführender Theaterdirektor der Theater Lübeck gGmbH
Managing Artistic Director of the Theater Lübeck gGmbH

Dr. Bernd Schwarze
Pastor für stadtkirchliche Aufgaben an St. Petri
Pastor for the City Church Mission at St. Petri

Angelika Strait-Binder
Geschäftsführerin der J. G. Niederegger GmbH & Co. KG
Managing Director of J. G. Niederegger GmbH & Co. KG

AUS DER SATZUNG
DER POSSEHL-STIFTUNG
CHARTER OF THE
POSSEHL FOUNDATION

Historische Ziele der Stiftung sind es in Lübeck:
The foundation's historical objectives in Lübeck are:

a)

das schöne Bild und die öffentlichen Anlagen der Stadt zu erhalten, insbesondere das Erscheinungsbild der Hansestadt Lübeck als Weltkulturerbe

To preserve the beauty of the city and its public spaces, in particular the appearance of the Hanseatic City of Lübeck as a World Cultural Heritage site

Die vorgenannten Stiftungsziele werden insbesondere verwirklicht durch finanzielle, teilweise auch beratende Förderung bei der Sanierung und Erhaltung von historisch bedeutenden und städtebaulich prägenden Bauwerken und der öffentlichen Räume in Lübeck

The aforementioned goals of the foundation are realized primarily by means of financial, but partially also through advisory sponsorship in the restoration and preservation of historically significant structures that define the urban landscape as well as of public spaces in Lübeck

DAS SCHÖNE BILD DER STADT

THE BEAUTY OF THE CITY

Sanierung des Schabbelhauses

Restoration of the “Schabbelhaus”

Das Schabbelhaus ist nach dem wohlhabenden Lübecker Konditormeister Schabbel benannt. Als er 1904 starb, stiftete er sein Vermögen der Stadt, verbunden mit der Auflage, ein Museum für die historische Wohnkultur der Lübecker Kaufleute einzurichten. So wurde mit seinem Geld ein Kaufmannshaus in der Mengstraße erworben und mit wertvollem Mobiliar ausgestattet. Dieses Haus wurde Palmsonntag 1942 bei einem Luftangriff zerstört. Nach dem Krieg erwarb die Stadt Lübeck zwei Häuser, die die Kaufmannschaft zu Lübeck sanierte und schließlich übernahm. In den historischen Räumen der beiden verbundenen Häuser wurde ein Restaurant eingerichtet, deren Mobiliar wiederum aus Museumsbeständen und Schenkungen Lübecker Kaufleute stammte. Die Häuser stehen unter Denkmalschutz und sind mit ihren Überformungen aus Renaissance und Barock Zeugen der Lübecker Baugeschichte. Typisch für die Kaufmannshäuser aus dem Mittelalter finden wir hier Dielen in ihrer ursprünglichen Gestalt und umlaufende Galerien. Die Gartenflügel, die früher als Wohnräume genutzt wurden, sind heute Teil des Restaurants. Hier finden sich hinter den historischen Kachelöfen auf sogenannten Lübecker Wackeltapeten idyllische Landschaftsszenen, ganz so wie Thomas Mann sie in *Buddenbrooks* geschildert hat. Durch den Restaurantbetrieb und Hausführungen sind diese reizvollen Räume jedermann zugänglich. Nun wurden beide Häuser – auch mit Unterstützung der Possehl-Stiftung – umfassend von innen und außen saniert.

The Schabbelhaus is named after Heinrich Schabbel, a wealthy Lübeck pastry maker. When he died in 1904 he left his fortune to the town, on condition that it was used to set up a museum showing the traditional interior design of merchant houses in Lübeck. So a townhouse in the Mengstraße was purchased with his bequest and decorated with valuable furniture. This house was destroyed in an air raid on Palm Sunday 1942. After the war the city of Lübeck bought two houses which an association of local businesspeople, the Kaufmannschaft zu Lübeck, *restored and finally acquired. The two houses were joined and a restaurant was set up in the historic rooms, with furniture provided by museums and donations from local businesspeople. The houses are listed buildings and testimony to the history of architecture in Lübeck, with traces of Renaissance and Baroque modifications.*
A typical feature of medieval townhouses are the high halls with surrounding galleries. The side wings that were previously living rooms are now part of the restaurant. Here, behind the tall ceramic stoves, the walls are hung with idyllic pastoral scenes painted on a textile backing, just as Thomas Mann described them in his novel Buddenbrooks. *These charming rooms can be seen by everyone visiting the restaurant or taking a guided tour. Both houses have now been fully restored, both inside and out, also with the support of the Possehl Foundation.*

Noch heute verweist ein sogenanntes „Nasenschild“ auf das Restaurant im Schabbelhaus. Seit dem Mittelalter haben Gaststätten Außenwerbung mit kunsthandwerklich gefertigten Blätterkränzen aus Eisen an der Hauswand verankert.
An elaborate wrought iron sign still marks the location of the Schabbelhaus restaurant. Inns have used signs on the façade with such representations of vine leaves and grapes to advertise their premises since the Middle Ages.

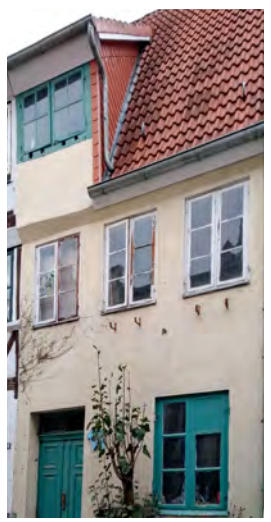
Blick in die historische Diele und einen der Gartenflügel.
View of the historic hall and one of the side wings.

Sanierung des Hauses Sievers Thorweg 17

Restoration of the house Sievers Thorweg 17

Die Lübecker Altstadt ist von sogenannten „Gangvierteln“ durchzogen. Oftmals führen diese mitunter sehr schmal und niedrig gebauten Gänge in prachtvolle oder auch schlichte Hofanlagen. Grund ihrer Entstehung war der rasante Aufstieg Lübecks um 1300 zur „Königin der Hanse“. Immer mehr Menschen zog es in die Stadt. Der Wohnraum wurde knapp. Der Bevölkerungsanstieg war so enorm, dass sich etliche Hausbesitzer dazu entschlossen, Gänge durch ihre Häuserfassaden zu bauen und dahinter kleine Wohnungen zu errichten. Diese Quartiere nannte man auch „Buden“.
In früheren Zeiten wurden die Buden insbesondere an die Bediensteten in den Fronthäusern sowie an Tagelöhner, Handwerker und Seefahrer vermietet. Heutzutage sind die kleinen Häuser begehrte Liebhaberobjekte. Die ruhige Lage inmitten der Altstadt und die mittelalterlich geprägte Bausubstanz üben einen ganz besonderen Reiz aus. Die Ganganlage Sievers Thorweg wurde Mitte des 15. Jahrhunderts angelegt. Im Haus Nr. 17 konnte nun das historische Eichenfachwerk restauriert und sichtbar gemacht werden. Es harmoniert nun mit dem des Nebengebäudes.

The old town of Lübeck is full of little alleyways. Often these alleys, some of which are very narrow with low passageways, open out onto grand or simple courtyards. They were built as a result of Lübeck’s rapid rise around 1300 to become the “Queen of the Hanse”. More and more people moved into the town. Housing became scarce. So dramatic was the population increase that many property owners opened up passageways through the front of their houses in order to build accommodation at the rear. These small houses were known colloquially as “huts”.
In the past they were often let to servants who worked in the main house at the front, as well as to day labourers, tradespeople and sailors. Nowadays the little houses are highly sought-after and command premium prices. They do have a very special charm; a peaceful retreat in the old town, whose fabric often dates back to the Middle Ages. Sievers Thorweg is an alleyway that was built in the middle of the 15th century. Now, along with other work, the original oak timbers in house number 17 have been restored and opened up again so that it matches the house next door.



Vor und nach der Sanierung: Die Kosten für die Sanierungsvorhaben, die meist auch die Auflagen der Denkmalpflege miteinbeziehen, sind im Verhältnis zur Wohnfläche hoch.
Before and after restoration: the demands of the house’s listed building status mean the cost of restoration work is high in relation to its usable area.

In der Hochzeit der Hanse gab es in Lübeck 180 Gänge und Höfe, von denen heute noch die Hälfte erhalten sind.
At the height of the Hanse there were 180 alleys and courtyards in Lübeck, of which about half are still there today.

Sievers Thorweg

AUS DER SATZUNG
DER POSSEHL-STIFTUNG
CHARTER OF THE
POSSEHL FOUNDATION

Historische Ziele der Stiftung sind es in Lübeck:
The foundation's historical objectives in Lübeck are:

b)

gemeinnützige Einrichtungen in
Lübeck zu unterstützen

to support charitable and non-profit
institutions in Lübeck

Die vorgenannten Stiftungsziele werden insbesondere verwirklicht durch finanzielle, teilweise auch beratende Förderung von gemeinnützigen Einrichtungen wie z. B. Jugendherbergen und -treffs, Alten- und Pflegeheimen, Gemeinschaftshäusern und Sportanlagen jeglicher Art sowie von freien Trägern, die in der Jugend-, Migranten- und Sozialbetreuung tätig sind

The aforementioned goals of the foundation are realized primarily by means of financial, but partially also through advisory sponsorship of charitable and non-profit institutions like youth hostels and clubs, senior citizen residences and nursing homes, community and sports facilities of all kinds as well as of independent organisations working in the fields of youth, immigrant, and social services

GEMEINNÜTZIGE EINRICHTUNGEN

CHARITABLE AND NON-PROFIT INSTITUTIONS

Neubau einer Steganlage der Lübecker Rudergesellschaft

New jetty for the Lübeck Rudergesellschaft

Die Lübecker Ruder-Gesellschaft von 1885 ist der älteste Ruderverein der Stadt. Er hat über 540 Mitglieder: Trainer und Betreuer begleiten sie im Leistungs- oder Freizeitsport sowie im Individual- oder Mannschaftssport. Die Mehrzahl der Mitglieder sind Freizeitruderer, deshalb haben Ruderausbildung, regelmäßige Rudertreffs, Breitensportregatten und Wanderfahrten einen sehr hohen Stellenwert. Doch auch auf die Leistungsruderer kann der Verein stolz sein. In den letzten Jahren haben viele Ruder:innen den Sprung in die Nationalmannschaftsboote des Deutschen Ruderverbandes geschafft und gewannen bei nationalen und internationalen Meisterschaften zahlreiche Medaillen, bis hin zum Gewinn der Silbermedaille von Max Munski im Deutschland-Achter 2016 in Rio de Janeiro. Eine 40 Meter lange Steganlage ist das Herzstück der Sportanlage, die von den Ruderern und Drachenbootsportlern für den Breiten- und Leistungssport genutzt wird. Auch die Schülerruderriegen der Stadt sowie die Leistungsruderer im Bundesland kommen hierher. Und die Anlage ist offizielle Umsteigestelle für Wasserwanderer zwischen Trave und Wakenitz. Aufgrund ihrer Bedeutung als „Sportstätte mit regionaler und überregionaler Bedeutung“ konnte sie nun mit Fördermitteln des Innenministeriums und einem Beitrag der Possehl-Stiftung saniert werden.

The Lübeck Ruder-Gesellschaft von 1885 is the city's oldest rowing club. It has over 540 members. Trainers and coaches help them to prepare for competitions in both individual and team disciplines or just to improve their rowing skills. Most of the members row as a hobby, so training, regular meetings, social events such as regattas and trips play an important role in the life of the club. But the club is also very proud of its competitive rowers. In recent years many of its oarsmen and women have made it into the German national team, winning numerous medals at national and international championships, including a silver medal for Max Munski in the coxed eight event at the 2016 Olympics in Rio de Janeiro.
The new 40 metre jetty is the centrepiece of the sports club's facilities and is used for rowing and dragon boats by competitive and hobby athletes alike. Local school teams and competitive rowers from all over Schleswig-Holstein also come here to train. Furthermore, the jetty is an official crossing point for canoe tourists between the rivers Trave and Wakenitz. Its status as a "sports facility of regional and pan-regional significance" meant that the jetty qualified for a maintenance grant from the Interior Ministry as well as funding from the Possehl Foundation.

Die Ansicht von oben zeigt es: Lübeck ist umgeben und durchzogen von Wasserstraßen. Dies lädt zu den vielfältigsten Wassersportarten ein. Allein vier Rudervereine gibt es hier.
The birds-eye view shows it well: Lübeck is surrounded and bisected by waterways. That makes it a great place for water sports of all kinds. There are four rowing clubs alone in the city.

Der Schwimmsteg macht die Sportler unabhängig vom jeweiligen Wasserstand. Auch das Ein- und Aussteigen ist leichter.
The floating pier means the athletes are not constrained by the water level. It also makes it easier to get in and out of the boats.

KommMit! – der Sprach- und Kulturmittlerpool in Lübeck

KommMit! – a pool of linguistic and cultural interpreters for Lübeck

Sprachbarrieren stellen das größte Integrationshemmnis dar. Menschen mit nicht ausreichenden Deutschkenntnissen finden schwieriger Zugang zu Angeboten im Sozial-, Gesundheits- und Bildungsbereich, die Voraussetzung einer gleichberechtigten gesellschaftlichen Teilhabe sind. Im Alltag wird oft versucht, sprachliche Barrieren durch den Einsatz von sogenannten Laiendolmetschern:innen zu überwinden, in der Regel Verwandte und Bekannte oder auch Kinder der Familien. Problematisch dabei können Loyalitätskonflikte durch die fehlende Neutralität der Übersetzenden, in Folge Abhängigkeitsverhältnisse, verfälschte Inhalte durch unzureichende Sprachmittlung und vor allem eine Überforderung der Kinder durch unangemessene Übernahme von Verantwortung sein.
2016 wurde vom gemeinnützigen Verein Sprungtuch die Vermittlungsstelle für Sprach- und Kulturmittlung „KommMit!“ eingerichtet, die eigens hierfür qualifizierte Mittler an Behörden und andere Einrichtungen vermittelt, zum Beispiel für ein Elterngespräch, einen Termin beim Jobcenter oder beim Amtsarzt. Der Auftrag umfasst die sprachliche Übersetzungsarbeit in inhaltlich und zeitlich festgelegten Gesprächen. Mit einer Vermittlungssoftware werden diese Einsätze schnell und unbürokratisch möglich. Zwei Mal wurden die Auftraggeber bereits befragt: Im April 2017 wünschten 100% ein Fortbestehen des Angebotes. 2018 war das Projekt für den Nationalen Integrationspreis der Bundeskanzlerin nominiert. In Lübeck ist das Angebot fester Bestandteil des Integrationskonzeptes und wird von der Possehl-Stiftung seit seiner Entwicklung finanziell unterstützt. 2020 wird das Angebot ohne Stiftungsmittel weiterbestehen können und sich selbst tragen.

Language barriers are the greatest obstacle to integration. People who do not speak German well enough find it hard to access social services, healthcare and education, which in turn are vital for them to participate fully in society as equals. In everyday life people often try to overcome linguistic barriers by using amateur interpreters, generally family members and friends, or the children of the individuals concerned. Problems may arise, however, with conflicts of loyalty due to the fact that the person interpreting is not neutral, as a result of dependent relationships, insufficient knowledge of the subject matter, and above all, by putting too much pressure on children to assume responsibilities for which they are not prepared.
In 2016 the charity Sprungtuch set up “KommMit!”, a hub for linguistic and cultural interpretation, which supplies specially trained interpreters to public authorities and other institutions, for a parents’ evening at school, for example, an interview at the job centre or a visit to the doctor. It defines its role as providing interpretation in situations with a defined timetable and contents. Special software makes it possible to assign interpreters to meetings quickly and simply. It has surveyed its clients on two occasions: in April 2017, 100% of them wanted the service to continue. In 2018 the project was nominated for the Chancellor’s National Integration Prize. In Lübeck it is an integral part of the integration concept and has been sponsored by the Possehl Foundation since its inception. From 2020 onwards the service will be able to finance itself.

Das Team von Sprungtuch hat 2018 mit inzwischen 70 Mittler:innen über 1.700 Einsätze ermöglicht, 2019 werden es vermutlich noch mehr sein. Im Pool sind über 30 Sprachen vertreten.
Over 70 interpreters now cover more than 30 languages and dialects. In 2018 a total of 1,700 meetings were arranged, and in 2019 the number is expected to be even higher.

Albanisch … Arabisch … Armenisch
Albanian … Arabic … Armenian
… Azerbaidschanisch …
… Azerbaijani …
Dari … Englisch … Farsi … Französisch … Georgisch …
Dari … English … Farsi … French … Georgian …
Hindi … Italienisch … Kurdisch …
Hindi … Italian … Kurdish …
Kurmaci … Sorani … Badini …
Kurmanji … Sorani … Badini …
Lettisch … Polnisch … Punjabi … Romanes
Latvian … Polish … Punjabi … Sinti Romani
… Rumänisch … Russisch … Serbisch …
… Romanian … Russian … Serbian …
Tigrinisch … Türkisch … Turkmenisch …
Tigrinya … Türkish … Turkmen …
Ungarisch … Urdu … Wolof
Hungarian … Urdu … Wolof

AUS DER SATZUNG
DER POSSEHL-STIFTUNG
CHARTER OF THE
POSSEHL FOUNDATION

Historische Ziele der Stiftung sind es in Lübeck:
The foundation's historical objectives in Lübeck are:

c)

Kunst und Wissenschaft zu pflegen
to foster the arts and sciences

Die vorgenannten Stiftungsziele werden insbesondere verwirklicht durch finanzielle, teilweise auch beratende Förderung von öffentlichen und privaten kulturellen Einrichtungen und Veranstaltungen sowie von Lübecker Hochschulen

The aforementioned goals of the foundation are realized primarily by means of financial, but partially also through advisory sponsorship of public and private cultural institutions and events as well as of Lübeck's universities

PFLEGE VON KUNST UND WISSENSCHAFT

FOSTER THE ARTS AND SCIENCES

Wissenschaftliche Aufarbeitung der Restaurierungsgeschichte des Triumphkreuzes im Lübecker Dom

Scientific review of the restoration work on the Triumphal Crucifix in Lübeck Cathedral

Die Triumphkreuzgruppe im Lübecker Dom von 1477 ist in vielerlei Hinsicht beeindruckend: Schon allein ihre Maße mit 17 Metern Höhe und einem fast 3,50 m hohen Kreuz sowie die überlebensgroßen Figuren entfalten selbst im weitläufigen Kirchenraum große Wirkung. Und das war wohl auch das Ziel seines Stifters, des Bischofs Albert II. Krummedieck. Er erteilte Bernt Notke, der als Maler und Werkstattleiter der bekannteste Kunstunternehmer seiner Zeit war, den mit Abstand kostspieligsten in Lübeck vergebenen Auftrag. Der Stifter setzte sich mit dieser Neuausstattung des Domes auch selbst ein Denkmal. Rechts unter dem Triumphkreuz kniet er selbst: 1,97 m groß (er ist somit kleiner als Maria, aber größer als die ebenfalls knieende Maria Magdalena). Eine derartige Inszenesetzung eines klerikalen Spenders sucht ihresgleichen.
In seiner über 500jährigen Geschichte ist das Triumphkreuz mehrfach restauriert worden. An ihr lassen sich exemplarisch die zentralen Spannungsfelder im Umgang mit der Bewahrung historischer Kunstwerke ablesen. Vieles, was wir heute als historisch wahrnehmen, ist über die Zeit verändert worden, und auch vorgenommene Restaurierungen unterlagen den ästhetischen Vorstellungen ihrer Zeit. Soll ein Zustand von 1477 lediglich gesichert werden, wird dieser Zustand höher bewertet als spätere, die schließlich auch Zeitzeugnisse darstellen. 1964 hieß es in der Charta von Venedig, der zentralen und international anerkannten Richtlinie in der Denkmalpflege u.a.: „Die Beiträge aller Epochen zu einem Denkmal müssen respektiert werden …“. Die Diskussionen um die Restaurierungsgeschichte der Triumphkreuzgruppe im 20. Jahrhundert und ihre Bedeutung als Vorläufer und praktisches Beispiel der Anwendung hat der Historiker Jan Friedrich Richter umfassend und anschaulich dokumentiert.

→ **Jan Friedrich Richter: *Das Triumphkreuz im Dom zu Lübeck. Dokumentation einer Restaurierung*, Deutscher Verlag für Kunstwissenschaft Berlin, 2019**

The rood screen of 1477 in Lübeck Cathedral is an imposing work in many respects: its dimensions alone, 17 metres high, with a triumphal crucifix measuring almost 3.5 metres, and its larger-than-life figures make a strong impression, even in the vast nave. That was probably the effect desired by Bishop Albert II. Krummedieck when he commissioned it. He awarded what was by far the most expensive commission in Lübeck to Bernt Notke, who as a painter and head of a studio of artisans was the best-known artist of his age. With this new piece for the cathedral the bishop also built a monument to himself: he is portrayed kneeling to the right of the cross, 1.97 metres tall, so smaller than the Virgin Mary, but larger than Mary Magdalene. There are very few examples of such literal self-aggrandisement by a clergyman.
In its more than 500-year history the triumphal cross has been restored several times. This history provides an outstanding example of the key themes running through our understanding of how to handle and preserve historical works of art. Much of what we consider to be historical today has been altered over time, and even the restoration work itself was subject to the aesthetic considerations of the period. If the work's condition in 1477 is to be preserved, this gives greater priority to this condition than to later states, which also bear witness to their respective periods. The 1964 Venice Charter, key international guidelines for the conservation and restoration of historic buildings, says: "The valid contributions of all periods to the building of a monument must be respected …" The discussion about the restoration history of the triumphal cross in the 20th century and its importance as a forerunner and practical example of this application have been comprehensively and vividly documented by the historian Jan Friedrich Richter.

Triumphkreuzanlage im Lübecker Dom (Zustand um 1970)
Lübeck Cathedral. Triumphal crucifix (in around 1970),

Jonathan Meese – »Dr. Zuhause: K.U.N.S.T. (Erzliebe)«

Jonathan Meese – »Dr. Zuhause: K.U.N.S.T. (Erzliebe)«

Von Februar bis August 2019 war der Künstler Jonathan Meese in Lübeck zu Gast, und das gleich an fünf Schauplätzen: Die Kunsthalle St. Annen, die Overbeck-Gesellschaft, das Günter Grass-Haus, die St. Petri-Kirche und die Kulturwerft Gollan haben gemeinsam einem der bekanntesten und umstrittensten Künstler Raum und Bühne geboten, sich in seinen vielgestaltigen Facetten zu präsentieren. Erstmalig haben die fünf verschiedenen Veranstaltungsorte institutionell für die moderne Kunst zusammengearbeitet.

Kaum ein Künstler der Gegenwart steht derart in der Öffentlichkeit wie er; sein eigens für Lübeck entwickelte Konzept »Dr. Zuhause: K.U.N.S.T. (Erzliebe)« ist sein bisher umfangreichstes Ausstellungsprojekt. Malerei, Skulptur, Grafik und Fotografie; Film, Oper, Installation und Performance, Gedichte und Texte – all diesen Ausdrucksformen kann man bei Jonathan Meese begegnen. 32.000 Besucher:innen waren dabei.

Jonathan Meese verwandelte die Stadt in ein Gesamtkunstwerk, ein Zuhause für die K.U.N.S.T. und für die Liebe zu der K.U.N.S.T. – mit Retrospektiven, Installationen, eigens entwickelten Arbeiten und Performances: „Wir müssen ja ein Netz der Kunst über Lübeck ziehen, über Deutschland ziehen, über Europa ziehen, über die ganze Welt. Die ganze Welt muss von einem Kunst-Spinnennetz überzogen werden. Wie ein Schmelz."

Jonathan Meese, ICH BIN DAS LIEBE KUNSTSTUNKIGE, 2018, Mischtechnik auf Leinwand, 210,5 x 420,8 x 3,3 cm.

The artist Jonathan Meese was in residence in Lübeck from February to August 2019, in no fewer than five venues: Kunsthalle St. Annen, Overbeck-Gesellschaft, Günter Grass-Haus, St. Peter's Church and Kulturwerft Gollan joined forces to provide a stage and a space for one of the best-known and most controversial contemporary artists to present his multi-faceted work. It was the first time that the five different venues had worked together across institutional boundaries to host modern art.

Hardly any other contemporary artist has captured the limelight like he has; his specially developed concept for Lübeck »Dr. Zuhause: K.U.N.S.T. (Erzliebe)« is the biggest exhibition project that he has ever devised. Painting, sculpture, graphics and photography; film, opera, installation and performance, poems and texts – all these forms can be found in the work of Jonathan Meese. 32,000 visitors participated in the shows.

Jonathan Meese turned the city into a "Gesamtkunstwerk", to use the Wagnerian phrase, a home for art ("Zuhause für die K.U.N.S.T") and for the love of art ("Liebe zu der K.U.N.S.T.") – with retrospectives, installations, specially made works and performances: "We have to draw a web of art over Lübeck, over Germany, over Europe, over the whole world. The whole world must be covered by a spider's web of art(ifice). Like a glaze."

Jonathan Meese während der Performance in der Kulturwerft Gollan am 7. Mai 2019.
Performance in Kulturwerft Gollan on 7 May 2019.

AUS DER SATZUNG
DER POSSEHL-STIFTUNG
CHARTER OF THE
POSSEHL FOUNDATION

Historische Ziele der Stiftung sind es in Lübeck:
The foundation's historical objectives in Lübeck are:

d)

die Jugend zu fördern
to help the young

Die vorgenannten Stiftungsziele werden insbesondere verwirklicht durch finanzielle, teilweise auch beratende Förderung von Lübecker Schulen, Kindergärten, gemeinnützigen Sportvereinen und Jugendverbänden

The aforementioned goals of the foundation are realized primarily by means of financial, but partially also through advisory sponsorship of Lübeck's schools, kindergartens, non-profit sports clubs, and youth associations

FÖRDERUNG DER JUGEND

HELPING THE YOUNG

Naturwerkstatt am Priwall

Conservation Centre on the Priwall

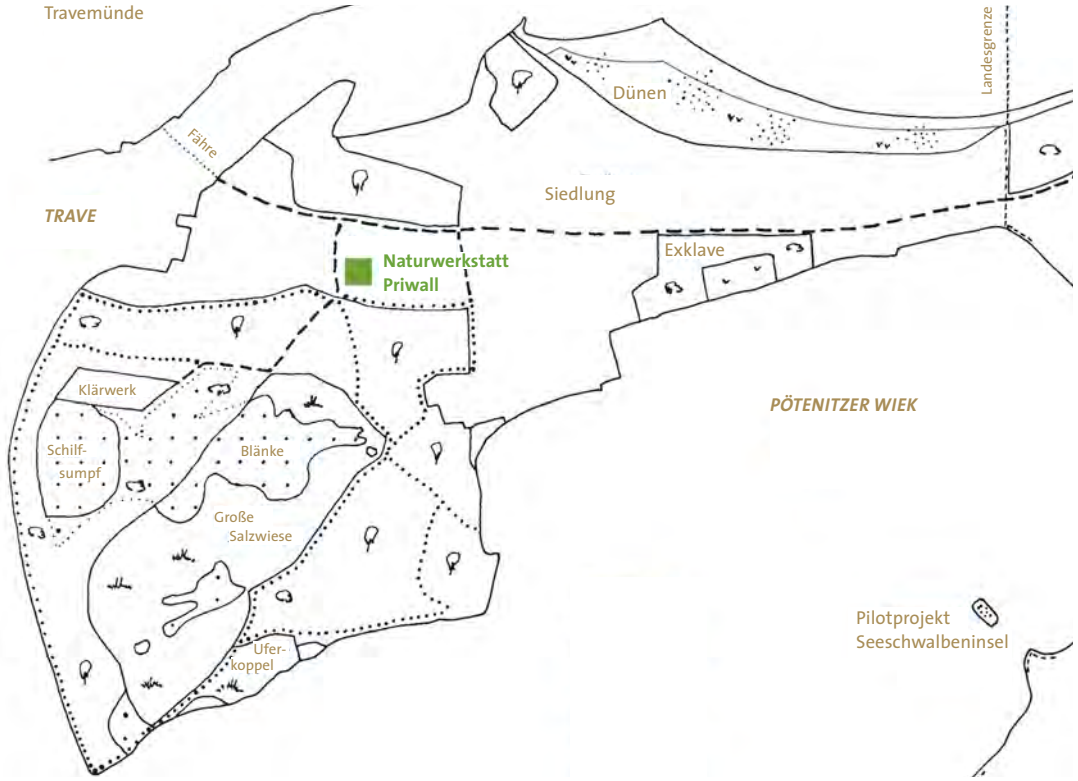
Lübeck besitzt einen großen Reichtum an Naturschätzen: Alte Bäume und Schutzgebiete von europäischem Rang erstrecken sich bis zur Ostseeküste. Die Sensibilisierung junger Menschen für die fragile Vielfalt der Natur in unmittelbarer Nachbarschaft ist ein zentrales Anliegen der Naturwerkstatt am Priwall, einer an der Travemündung gelegenen Halbinsel. Hier entstand schon 1909 – also zehn Jahre vor der Gründung der Possehl-Stiftung – eins der ersten Seevogelschutzgebiete an der Ostsee. Heute betreut der Landschaftspflegeverein Dummersdorfer Ufer das schützenswerte Gebiet. Ziel ist die Regeneration und Neuschaffung eines Küstenvogelrefugiums. Menschliche Eingriffe in dieser Region haben die Vielfalt der Küstenvögel stark zurückgehen lassen. Nun entsteht hier das Küstenvogelschutzrefugium Priwall. Eine Salzwiese wird mit sogenannten randlichen Feuchtflächen erweitert, um seltenen und bedrohten Vogelarten wie dem Kiebitz wieder Raum für Rast und Brut zu bieten.

Vor der Südküste ist darüber hinaus vor zehn Jahren eine Vogelschutzinsel aufgespült worden. Hier sind Seeadler und Flussseeschwalbe vor dem Menschen und anderen „Prädatoren“ (wie z.B. Füchsen) geschützt. Eine Webcam sendet beeindruckende Live-Aufnahmen von dem Treiben auf der Insel. Diese Maßnahmen verstehen sich auch als ein ökologisches Gegengewicht zu der immer weiter fortschreitenden touristischen Erschließung der Gegend rund um das alte Seebad Travemünde. In der Naturwerkstatt Priwall finden Ehrenamtler und Gäste einen Anlaufpunkt für Information. Hier wohnt auch der ehrenamtliche Vogelwart, und hier bereitet ein Vortrag auf die Führungen, Naturralleys und Bootsfahrten durch das Naturschutzgebiet vor.

Reges Treiben auf der Vogelschutzinsel. Die Flusseeschwalbe wird in der Roten Liste der Brutvögel Deutschlands als „stark gefährdet“ geführt.
Busy on Bird Island. The common tern is mentioned as “critically endangered” in the Red List of breeding birds in Germany.

Lübeck enjoys a great range of natural resources: ancient trees and conservation areas of European significance stretch right up to the Baltic coast. Helping to raise awareness among young people for the fragile diversity of the natural environment on their doorstep is one of the main roles of the Conservation Centre on the Priwall, a peninsula in the Trave estuary. One of the first conservation areas for seabirds in the Baltic was set up here in 1909, i.e. ten years before the Possehl Foundation was established. Today the Dummersdorfer Ufer Environmental Protection Association takes care of this protected area. It aims to regenerate the Priwall site and create a new refuge for seabirds and waders. Development activities in the region have caused a steep decline in the diversity of coastal birdlife. Now the Priwall Coastal Bird Sanctuary is being created here. A salt marsh is being extended to include peripheral wetland, in order to recreate a space for rare and endangered species like the lapwing to rest and breed.

In addition, an island for birds was built off the southern coast ten years ago. White-tailed eagles and common terns are safe here from people and predators such as foxes. A webcam sends impressive live images of the animal life on the island. All these activities are intended to provide an ecological counterweight to the ongoing tourist development around the old coastal resort of Travemünde. The Priwall Conservation Centre provides information for both voluntary workers and visitors. The volunteer bird warden lives here too, and has prepared a talk about the guided tours, treasure hunts and boot trips through the conservation area.



Gemeinsame Naturerlebnisse begeistern Kinder und Jugendliche für den Naturschutz.
Experiencing nature together gets children and young people interested in nature conservancy.

TEAM LÜBECK –
Förderung junger Spitzensportler

TEAM LÜBECK –
Sponsorship of top junior athletes

In den zahlreichen Sportvereinen der Stadt trainieren viele hochtalentierte junge Sportler:innen. Für Ihre Förderung hat sich das TEAM LÜBECK zusammenschlossen, in dem sich Expertise und finanzielle Möglichkeiten bündeln: Ein Verbund von Stiftungen, ein Sportgeschäft sowie der Turn- und Sportbund der Hansestadt Lübeck, haben es sich zum Ziel gesetzt, Nachwuchsathleten an ihre Vereine zu binden und Lübeck als Sportstadt voranzubringen.
Die Sportler:innen können sich um Aufnahme in das Team bewerben. Im Falle einer Förderung erhalten sie eine monatliche Zuwendung als Grundausstattung zur Ausübung ihres Sports. Zusätzlich ist eine Unterstützung für wichtige Wettkämpfe wie Welt- oder Europameisterschaften möglich, falls Reisekosten nicht vom Verband oder Verein getragen werden.

The local sports clubs train a large number of very talented young athletes. TEAM LÜBECK is an alliance of expertise and financial resources that has been formed to encourage and sponsor them: Various foundations, a sports shop and the Lübeck Athletics and Sports Association have joined forces to help junior sportsmen and women stay with their clubs and to advance Lübeck as a city for sports.
The athletes can apply to be included in the team. If they are sponsored they receive a basic grant per month to enable them to practice their sport. In addition, they can get extra funding for taking part in important competitions like world or European championships, if their club or association cannot cover their travel expenses.

David Ickes beim European Club (Berlin) im Achtelfinale.
David Ickes in the quarter-final at the European Club (Berlin).

„Das Team Lübeck hat mir das Highlight einer Reise nach Japan ermöglicht, wo ich auch im Kodokan, der ältesten Judoschule der Welt, trainieren konnte. Aber auch bei der Finanzierung meiner Trainingsausrüstung, wie zum Beispiel meinen Judoanzügen, ist die Unterstützung sehr nützlich.“

“Team Lübeck enabled me to go on a highlight trip to Japan, where I was able to train in the Kodokan, the oldest judo school in the world. And the sponsorship is very helpful for financing my training equipment, like the judo suits, for instance.“

Lennart Matthusen im August 2019 bei der *Randers Bike Week* im dänischen Mariager.
Lennart Matthusen in August 2019 at the Randers Bike Week in Mariager, Denmark.

„Ich hatte das große Glück und durfte über das ganze Jahr an der gesamten Bundesligaserie teilnehmen. Die Grundlage hierfür habe ich in einem zweiwöchigen Trainingslager in Frankreich geschaffen. Das Team Lübeck hat mich dabei unterstützt.“

“I was very lucky and was able to take part in the whole series of German races throughout the year. A two-week training camp in France gave me a great opportunity to prepare, thanks to the support of Team Lübeck.”

AUS DER SATZUNG
DER POSSEHL-STIFTUNG
CHARTER OF THE
POSSEHL FOUNDATION

Historische Ziele der Stiftung sind es in Lübeck:
The foundation's historical objectives in Lübeck are:

e)

Not der Bedürftigen zu lindern
to alleviate hardship for those in need

Die vorgenannten Stiftungsziele werden insbesondere verwirklicht durch finanzielle, teilweise auch beratende Förderung bei sozialer Not in Einzelfällen sowie durch Unterstützung von Einrichtungen, die sich hilfsbedürftiger Mitbürger annehmen

The aforementioned goals of the foundation are realized primarily by means of financial, but partially also through advisory sponsorship in individual cases of social need and by supporting institutions that care for fellow citizens in need

DIE NOT DER BEDÜRFTIGEN LINDERN

ALLEVIATING THE HARDSHIP FOR THOSE IN NEED

KulturTafel Lübeck

Culture Bank Lübeck

Seit der ersten Gründung einer Kulturloge in Marburg 2010 hat die Idee, Eintrittskarten für kulturelle Veranstaltungen kostenlos an Bedürftige zu vergeben, bundesweit zahlreiche Nachahmer gefunden. In Lübeck gibt es seit 2017 eine KulturTafel. So wie die herkömmlichen Tafeln überschüssige Lebensmittel verteilen, vermitteln die KulturTafeln die Möglichkeit, auf Plätzen in Theatern, Festivals, Museen, Circussen usw. zu sitzen, die ansonsten unbesetzt bleiben würden. Der Begriff der Tafel ist insofern bestechend, da er Kultur als ein Grundbedürfnis identifiziert.

In Lübeck leben nahezu 18 % der Bevölkerung von Sozialleistungen, obwohl die Arbeitslosenzahlen seit Jahren sinken. Nicht nur ältere sondern auch immer mehr arbeitende Lübecker:innen sind auf Geld vom Staat angewiesen, um ihren Lebensunterhalt bestreiten zu können. Das kulturelle Angebot in der Hansestadt ist vielfältig, doch die Eintrittspreise stellen für viele Lübecker Bürger:innen eine Hürde dar, und sie sind von diesem Teil des öffentlichen Lebens ausgeschlossen. Und natürlich sind Theater- oder Museumsbesuche viel mehr als Bildungserlebnisse: Sie sind auch Gelegenheit, neue Eindrücke auf sich wirken zu lassen, und das in der Gemeinschaft des Publikums. Besonders für ältere Menschen kann das Angebot der KulturTafel einen Weg aus der Einsamkeit öffnen.

Since the first "culture bank" was founded in Marburg in 2010, the idea of giving free tickets for cultural events to people in need has been imitated many times across the country. In Lübeck there has been a culture bank since 2017. Just as the normal food banks distribute excess food, the culture banks give people the opportunity to sit on seats in theatres, festivals, museums, circuses etc. which would otherwise remain empty. The association with food banks is legitimate, because culture is also a basic human need.

In Lübeck almost 18 % of the population lives on social security payments, although the unemployment rate has been going down for years. Not only older people, but also ever more people in work, are dependent on money from the state to cover their living expenses. The range of cultural events on offer in the city is vast, but the entrance prices are a barrier for many of its residents, excluding them from this aspect of civic life. And of course a visit to the theatre or a museum is much more than just an educational experience: they are an opportunity to absorb new impressions and to do so in a community, with other members of the audience.

Aus dem Gästebuch der KulturTafel Lübeck
From the visitor's book of the Culture Bank Lübeck

„Ich habe mich riesig gefreut und war sogar ziemlich aufgeregt, weil es für mich **der erste Besuch einer Oper** in meinem Leben überhaupt war. Bisher konnte ich mir eine Kulturveranstaltung in dieser Kategorie nicht leisten."

"I was so delighted and even quite nervous, because it was the first time I have ever been to the opera in my life. I've never been able to afford a cultural event in this category before."

„Der Abend hat mir so viel gegeben. Ich habe wieder richtig am Leben teilgenommen, **davon zehre ich immer noch.**"

"The evening gave me so much. I really took part in life again, and am still feeling the benefit."

Kristine Goddemeyer hat mit der KulturTafel Lübeck e.V. einen Anlaufpunkt im Zentrum der Stadt geschaffen. Inzwischen hat die KulturTafel über 110 Partner, die ihr – meist regelmäßig – Karten zu Verfügung stellen.
Kristine Goddemeyer set up the association KulturTafel Lübeck e.V. to create a focal pointin the centre of town. The culture bank now has over 110 partners that provide it with tickets, mostly on a regular basis.

Auch soziale Einrichtungen wie Frauenhäuser, Aidshilfe, Institutionen, die Geflüchtete betreuen, nutzen das Angebot regelmäßig. Seit Gründung der KulturTafel sind bereits über 10.000 Tickets an über 1.700 Gäste vermittelt worden. Diese werden an den Abendkassen zurückgelegt, so dass sie wie jeder andere Besucher auch hier ihre für sie persönlich reservierten Karten abholen können. Dass sie hierfür nicht zahlen mussten, ist für Außenstehende nicht erkennbar. Die Rückmeldungen der Gäste sind der KulturTafel Ansporn und Motor, sich weiterhin für die kulturelle und gesellschaftliche Teilhabe in Lübeck zu engagieren.

For older people especially, the tickets from the culture bank can also offer an escape from loneliness. But social institutions like women's hostels, AIDS support centres, and refugee homes also make regular use of this offering. Since the culture bank was founded it has distributed more than 10,000 tickets to over 1,700 people. The tickets are reserved for them at the box office, so the beneficiaries can collect them before the show, just like all the other paying guests. Nobody else can tell that they get theirs for free. The feedback from the guests is very positive and is a huge motivation for the culture bank to keep up its efforts to improve cultural and social participation in Lübeck.

„Durch die KulturTafel habe ich mich wieder als Teil der Gesellschaft gefühlt. Endlich!!! Das wollte ich dann auch in jeder Hinsicht wieder und habe es jetzt endlich geschafft, einen Job zu finden. Ich danke Ihnen sehr für alles! Sie sind mein persönlicher Antrieb gewesen."

"The culture bank made me feel like a member of society again. Finally!!! I really wanted it in every respect, and now I have finally managed to find a job. Thank you so much for everything! You were my personal motivation."

„Es hat uns sehr gutgetan, dem **Alltag einmal kurz zu entfliehen.** Ihre Einrichtung ist eine wunderbare Sache, und ich bin Ihnen für Ihre Arbeit sehr dankbar."

"It did us all a power of good to escape our daily lives for a while. Your organisation is great and I'm so grateful to you for all your work."

PREISE DER POSSEHL-STIFTUNG

PRIZES AWARDED BY THE POSSEHL-FOUNDATION

Die Possehl-Stiftung versteht sich nicht nur als monetärer Förderer der Lübecker Hochschulen sondern auch und vor allem als ihr Partner. Hierfür steht die gemeinsame Vergabe der Possehl-Musikpreise mit der Musikhochschule Lübeck und des Possehl-Ingenieurpreises mit der Technischen Hochschule Lübeck. Zusammen wurden und werden die Richtlinien der Auszeichnungen entwickelt, die Possehl-Stiftung ist in den Jurys vertreten, und auch die Festlichkeiten werden gemeinsam geplant und organisiert. Das Jubiläumsjahr hat uns Gelegenheit gegeben, durch weitere Kooperationen dieser Art das „Gute und Schöne“ in Lübeck in den Fokus zu nehmen.

Unser Stiftungszweck „Das schöne Bild der Stadt“ hat sich längst über die reine Förderung denkmalgeschützter Bausubstanz hinaus entwickelt. So haben wir gemeinsam mit der Technischen Hochschule Lübeck das Possehl-Stipendium für Architektur ausgeschrieben, das 2019 zum ersten Mal vergeben wurde.

Mit dem neuen Possehl-Preis für Internationale Kunst, der verknüpft mit dem Possehl-Preis für Lübecker Kunst vergeben wird, möchten wir Lust auf die Auseinandersetzung mit zeitgenössischer Kunst machen.

The Possehl Foundation not only sees itself as a financial sponsor of Lübeck’s universities, but also and above all as their partner. This is expressed in the joint award of the Possehl Music Prizes with University of Music Lübeck and the Possehl Engineering Prize with Lübeck Technical University. The guidelines for the awards were and are developed together, the Possehl Foundation has seats on the juries and the award ceremonies are also jointly planned and organised. Our jubilee year also gave us the opportunity to focus on other aspects of “all that is good and beautiful” in Lübeck through other partnerships of this kind.

One of the objectives of our foundation, to promote “the beauty of the city”, has long entailed more than providing financial support for the upkeep of listed buildings. So in cooperation with Lübeck Technical University we organised the Possehl Scholarship for Architecture, which was awarded for the first time in 2019.

And with the new Possehl Prize for International Art, which is awarded in conjunction with the Possehl Prize for Lübeck Art, we want to encourage people to look at and think about contemporary art.

Die Possehl-Kunstpreise
The Possehl Art Prizes

Mit dem Possehl-Preis für Internationale Kunst zeichnet die Stiftung alle drei Jahre lebende Künstlerinnen und Künstler mit nationalem und internationalem Renommee für ihr Lebenswerk oder eine herausragende Arbeit beziehungsweise Werkgruppe aus. Am 7. September 2019 wurde der Preis zum ersten Mal vergeben. Preisträgerin war Doris Salcedo, eine der ganz großen Künstlerinnen unserer Zeit. Die Preisverleihung war zugleich die Eröffnung ihrer ersten Einzelausstellung in Deutschland und zweifelsohne ein Abend der ebenso beeindruckend wie berührend war: Doris Salcedo findet zutiefst bewegende Ausdrucksformen in Objekten, Skulpturen und großen ortsspezifischen Installationen für die Auswirkungen von Gewalt und Ausgrenzung in ihrer Heimat Kolumbien und anderen Regionen der Welt. Gleichzeitig findet sie für politische Herrschaftssysteme, Rassismus und systematische Ungleichbehandlungen poetische Bilder und ihr Werk ist von höchster Relevanz für unsere Gegenwart. Während der Laufzeit der Ausstellung erreichte uns die sensationelle Nachricht, dass Doris Salcedo den erstmals vergebenen Nomura-Kunstpreis erhält. Eine unabhängige, internationale Jury verlieh ihr den mit einer Million US-Dollar ausgestatteten und damit höchstdotierten Preis für zeitgenössische bildende Kunst in Shanghai.

With the Possehl Prize for International Art, awarded every three years, the foundation recognises living artists with a national and international reputation for their life's work or an outstanding piece or body of work. The prize was awarded for the first time on 7 September 2019. It was won by Doris Salcedo, one of the very great artists of our time. The award ceremony also marked the opening of her first solo exhibition in Germany and it was without doubt a very impressive and moving evening: in her objects, sculptures and site-specific installations, Doris Salcedo finds deeply poignant forms of expression for the effects of violence and exclusion in her home country, Columbia, and other regions of the world. At the same time she finds poetic images for systems of political authority, racism and systematic inequality, and her work is of the greatest relevance to our present day. During the exhibition we received the sensational news that Doris Salcedo had been chosen as the first winner of the Nomura Art Award. An independent international jury awarded her the world's largest contemporary art prize of US$ 1 million in Shanghai.

←
Rückblick
Review

Preisträgerin des Possehl-Preises für Lübecker Kunst 2018, Janine Gerber: Im August 2019 wurde die Ausstellung *Was ich sehe, blickt mich an* im Kettenlager der Kulturwerft Gollan eröffnet.
Janine Gerber, the winner of the Possehl Prize for Lübeck Art 2018: The exhibition, *What I see, looks at me* was opened in August 2019 in the former industrial chain warehouse at Kulturwerft Gollan.

Die Ausstellung *Doris Salcedo: Tabula Rasa* in der Kunsthalle St. Annen.
The exhibition *Doris Salcedo: Tabula Rasa* in Kunsthalle St. Annen.

Zu Ehren von Doris Salcedo veranstaltete die Possehl-Stiftung ein Kunstpreis-Diner im Europäischen Hansemuseum.
The Possehl Foundation hosted an Art Prize dinner in the European Hansemuseum in honour of Doris Salcedo.

Der Possehl-Musikpreis
The Possehl Music Prize

Seit 1963 vergibt die Stiftung gemeinsam mit der Musikhochschule den Possehl-Musikpreis an besonders herausragende Musiker, die in Lübeck an der Hochschule studieren. Ein wahrer Jury-Marathon geht der Prämierung voraus: Der Preis wird nicht innerhalb bestimmter Instrumentalkategorien vergeben, sondern alle Ausbildungssparten können sich hier miteinander messen. Die Jury steht also vor der Herausforderung, beispielsweise den Vortrag eines Organisten mit dem einer Geigerin und dem eines Sängers zu vergleichen.
Das Preisträgerkonzert im Januar jeden Jahres ist ein abwechslungsreicher Abend voller Musik – ein fester Bestandteil des kulturellen Lebens in Lübeck. Da viel Kammermusik erklingt, hat die Possehl-Stiftung in 2017 einen Preis für Klavierbegleitung eingeführt. Die Bedeutung der Klavierbegleiter für einen gelungenen künstlerischen Vortrag möchten wir damit besonders würdigen und in den Fokus stellen.

The foundation and the University of Music Lübeck have been awarding the Possehl Music Prize to particularly outstanding students in Lübeck since 1963. A real marathon jury session takes place before the award is conferred: the prize is not given within particular categories of instrument; students in all the different degree courses can compete against one another. That means the jury is faced with the challenge of comparing the performance of an organist with that of a violinist and a vocalist.
The prize-winners' concert in January every year is an evening of the most varied music and an established feature of Lübeck's cultural life. Chamber music plays a large role, so the Possehl Foundation introduced a Prize for Piano Accompaniment in 2017. It is intended to underline the importance of piano accompanists for an successful artistic performance and to acknowledge their contribution.

Possehl-Musikpreis
Preisträger 2019:

1. Preise:
Anna Paulová, Klarinette
Klasse Prof. Sabine MeyerH

Swantje Wittenhagen, Harfe
Klasse Prof. Gesine Dreyer

3. Preis:
Julian Bachmann, Violoncello
Klasse Prof. Troels Svane

Preise für die beste studentische Klavierbegleitung:
Jakob Linowitzki
Viktor Soos
Klasse Prof. Konrad Elser

Das Possehl-Stipendium für Architektur
The Possehl Scholarship for Architecture

Emil Possehl hat bereits zu Lebzeiten den Wissensaustausch von Mitarbeitern und Studenten mit Reisestipendien befördert. In seinem Sinne vergibt die Stiftung seit 2019 alle zwei Jahre die Possehl-Stipendien für Architektur an Student:innen und Bachelor-Absolvent:innen der Studiengänge Architektur und Städtebau-Ortsplanung der Technischen Hochschule Lübeck, die wegen ihrer Begabung, ihrer Leistungen, der architektonischen Qualität ihrer Arbeiten oder ihres Engagements im Studium eine besondere Anerkennung und Förderung verdienen. Die Stipendien werden in Form von Reisestipendien und Reisekostenzuschüssen vergeben und sollen den Studierenden Reisen oder Aufenthalte außerhalb Lübecks ermöglichen, die ein wertvoller Impuls und Inspiration für ihr Studium und für den Studienbetrieb in den beiden Studiengängen sein können. In der Jury sitzen, neben Professoren der Technischen Hochschule und einem Vertreter der Possehl-Stiftung, Vertreter des Architekturforums Lübeck sowie des Bundes Deutscher Architekten.
Die erste Stipendienfeier fand der Kulturwerft Gollan statt. Sie wurde begleitet von einer eindrucksvollen Werkschau der Student:innen, die zeigte, was der akademische Nachwuchs zu leisten imstande ist. Bei der Stipendienvergabe wurde auch die neue Dachmarke der Studiengänge verkündet: Sie nennt sich nun „Lübecker Architekturschule".

During his lifetime Emil Possehl also helped employees and students to expand their knowledge with travel grants. In this spirit, since 2019 the foundation has awarded Possehl Scholarships for Architecture to bachelor and master students in architecture and urban planning at Lübeck Technical University, whose talent, attainment, work of particular architectural quality or dedication to their studies deserve special acknowledgement and support. The scholarships are awarded in the form of travel scholarships and grants, and are intended to help students visit or stay in places outside Lübeck that can provide valuable ideas and inspiration for their studies and for university life in both degree courses. The jury includes professors at the Technical University and a representative of the Possehl Foundation, as well as members of the Lübeck Architecture Forum and the Association of German Architects.
The first award ceremony took place in the Kulturwerft Gollan. It was accompanied by an impressive display of the students' work, which showed what the next generation is capable of. The new joint brand name for both degree courses was also announced at the awards ceremony: they are now known collectively as the Lübeck School of Architecture.

Werkschau der Student:innen im Kettenlager der Kulturwerft Gollan.
Exhibition by the students in the chain warehouse at Kulturwerft Gollan.

Possehl-Stipendium für Architektur 2019

Reisestipendiatinnen:
Malin Meyer
Hannah-Thabea Hansemann
Janika Rausch

Der Possehl-Ingenieurpreis
The Possehl Engineering Prize

Auch der Possehl-Ingenieur-Preis hat eine lange Tradition: Bereits seit 1983 zeichnet er einmal jährlich im Audienzsaal des Lübecker Rathauses herausragende Arbeiten an der Technischen Hochschule Lübeck aus. Seit der ersten Preisverleihung wurden über 70 Preise und Prämien vergeben. Der Possehl-Ingenieurpreis dokumentiert die ganze Vielfalt der Lehre für Technik, Naturwissenschaften, Bauen und Wirtschaft an der Technischen Hochschule. In diesen Disziplinen werden die Absolventinnen und Absolventen so ausgebildet, dass sie ausgezeichnete Arbeiten anfertigen können, von denen die herausragenden mit dem Possehl-Ingenieurpreis prämiert werden.

The Possehl Engineering Prize also has a great heritage: since 1983 it has been awarded annually for outstanding work at Lübeck Technical University at a ceremony in the Audience Chamber of Lübeck Town Hall. More than 70 prizes and distinctions have been awarded since the first ceremony. The Possehl Engineering Prize documents the full range of teaching in technology, natural sciences, construction and business at Lübeck Technical University. Graduates in these disciplines are trained in such a way that they are able to complete outstanding work, of which the very best are rewarded with the Possehl Engineering Prize.

Possehl-Ingenieurpreis
Preisträgerin 2019:
Karina Jepsen, Masterarbeit:
Infusion Simulation of a Wind Turbine Blade

Prämien:
Cesar Andres Carvajal Arrieta, Masterarbeit:
Polarimetric Glucose Determination in the Presence of Impurities

Henrik Siegel, Bachelorarbeit:
Pilotscreening nach Mikroplastik in austretenden Stoffströmen am Zentralklärwerk Lübeck

THEATERFIGURENMUSEUM LÜBECK
FIGURENTHEATER LÜBECK
EUROPÄISCHES HANSEMUSEUM LÜBECK

Bericht über die Aktivitäten der gemeinnützigen GmbHs, an denen die Possehl-Stiftung als Gesellschafterin beteiligt ist.

Report on the activities of the not-for-profit limited companies in which the Possehl-Foundation has a member holding.

TheaterFigurenMuseum Lübeck und Figurentheater Lübeck

TheaterFigurenMuseum Lübeck and Figurentheater Lübeck

Im Kolk, einer schmalen historischen Gasse inmitten der Lübecker Altstadt, ist die Welt des Figurentheaters zuhause. Das TheaterFigurenMuseum besitzt eine herausragende Sammlung an Theaterfiguren, Requisiten, Kulissen und Plakaten, und im Figurentheater sind alle Arten von Theaterfiguren auf der Bühne zu erleben. 2017 hatte die Possehl-Stiftung beschlossen, das einzigartige, unter Denkmalschutz stehende Gebäudeensemble im Kolk zu sanieren, und einen Architekturwettbewerb ausgelobt. Inzwischen haben die Anregungen des Gestaltungsbeirates der Hansestadt Lübeck sowie die Auflagen der Denkmalpflege Eingang in den prämierten Entwurf der Architekten Konermann & Siegmund gefunden. So konnte im Oktober 2019 die Planung präsentiert werden. Nun wird deutlich sichtbar, wie Museum und Theater zusammenwachsen.
Das *TheaterFigurenMobil* in unmittelbarer Nachbarschaft auf dem Petrikirchhof informiert über alles Wissenswerte und bietet Karten und ein Shopsortiment an. Alle Mitarbeiter:innen arbeiten hier und hinter den Kulissen weiter mit Hochdruck. Die in ein Depot ausgelagerte Sammlung wird wissenschaftlich aufbereitet. Die Ergebnisse dieser Arbeit werden Fundament der neu entstehenden Präsentationsformen sein.

Kolk, an ancient, narrow street in the old town, is the home of puppetry in Lübeck. The Museum of Theatre Puppets has an outstanding collection of theatre puppets, props, scenery and posters, and all kinds of theatre puppets can be seen on stage in its own Puppet Theatre. In 2017 the Possehl Foundation decided to renovate this unique collection of listed buildings in Kolk and sponsored an architecture competition. The winner was a design by architects Konermann & Siegmund, which has now integrated the recommendations of the Architectural Advisory Board for Lübeck and the requirements of the list ed buildings department, enabling the new plans to be presented in October 2019. How the museum and the theatre are intertwined is now clearly visible.
Nearby, in the churchyard of St. Peter's, there is a Puppet Theatre Caravan to provide visitors with information and

Im November 2019 war Premiere: ***Pirat Eberhard & die geheimnisvolle Insel***
The première was in November 2019: *Pirate Eberhard and the Mysterious Island*

Um auch nach außen sichtbar zu bleiben, war die Sammlung zu Gast im St. Annen Museum mit der Ausstellung *Ferne Welten – weite Träume. Chinesische Theaterfiguren und die Malerei von Haiying Xu.* In den Werken von Haiying Xu (*1975 in Jiangxi, China) begegnet man kostümierten Figuren des chinesischen Schattentheaters: Sie malt bärtige Männer mit Schminkmasken, Kämpferinnen mit Schwertern in den Händen, Reiter zu Pferd, Tiere und Fabelwesen. In Dialog dazu traten über fünfzig Handpuppen, Eisenstabfiguren, Schattenfiguren und Stabfiguren aus den unterschiedlichsten Regionen Chinas. Die Ausstellung verband so Malerei, Literatur, Oper und Figurentheater.
Auch das Figurentheater ging 2019 „on Tour". Im Frühjahr waren Gastbühnen eingeladen, im Studio des Theater Lübeck aufzutreten. Im Herbst und Winter war der Spielbetrieb im Europäischen Hansemuseum zu Gast. Die Ausstellung *Störtebeker & Konsorten – Piraten der Hansezeit?* wurde mit einem Festival *Figuren Theater & Meer* thematisch begleitet. In der Adventszeit war das Figurentheater Teil des vorweihnachtlichen Treibens im und um das Hansemuseum. Ein Höhepunkt war die Premiere des neuen Familienstücks *Pirat Eberhard & die geheimnisvolle Insel* des KOBALT Figurentheater Lübeck, eine Fortsetzung des Erfolgs von *Pirat Eberhard auf Kaperfahrt*. Genauso wie in den Familienstücken rund um *Emil Elch* ging nun ein weiterer beliebter Charakter in Serie. Aufgrund der großen Nachfrage werden die Gastspiele im Europäischen Hansemuseum bis zur Eröffnung im Kolk fortgeführt.

to sell tickets and gift articles. Here and behind the scenes, all the employees are still very busy. The collection has been moved out for storage, cataloguing and specialist restoration work. The results of this work will form the basis for the new displays. To keep the collection in the public eye, it was shown in the St. Annen Museum in a guest exhibition entitled Distant Worlds – Deep Dreams. Chinese Theatre Puppets and the painting of Haiying Xu. *The works of Haiying Xu (*1975 Jiangxi, China) feature costumed figures from the Chinese shadow theatre: she paints bearded men with masks, female warriors with swords in their hands, riders on horseback, animals and fabulous creatures. Juxtaposed with them were more than fifty hand puppets, metal rod figures, shadow puppets and marottes from many different regions of China. The exhibition thus combined painting, literature, opera and puppetry.*
The Puppet Theatre was also on tour in 2019. In the spring, outside troupes were invited to perform as guests on the Studio stage of Lübeck's main theatre. In the autumn and winter the puppets put on performances in the European Hansemuseum. The exhibition, Störtebeker & Company – pirates of the Hanse period? *was accompanied by a festival of* Theatre & Maritime Figures. *During Advent the Puppet Theatre formed part of the pre-Christmas jollity in and around the Hansemuseum. One high point was the première of the new family show,* Pirate Eberhard & the Mysterious Island *by the KOBALT Puppet Theatre Lübeck, a sequel to the successful* Pirate Eberhard Sails the Seas. *This was the second time a popular character has been reprised, as with the family shows based on the* Emil the Elk. *By popular demand, the performances will continue at the European Hansemuseum until the theatre re-opens in Kolk.*

Europäisches Hansemuseum

European Hansemuseum

Seit seiner Gründung ist das Europäische Hansemuseum die zentrale Adresse für die Vermittlung der Hansegeschichte. Gleichzeitig ist es sowohl Begegnungsort als auch Forschungsstelle – mit der Aufgabe, den Ort, an dem es steht, zu bewahren und zu gestalten. Die Verzahnung von Altbau und Neubau wurde 2019 erneut mit einem Architekturpreis gewürdigt und ist eine touristische Hauptattraktion der Lübecker Altstadtinsel.

Stimmungsgebend für das Jahr im Europäischen Hansemuseum war die im September eröffnete Sonderausstellung *Störtebeker & Konsorten – Piraten der Hansezeit?*. Mit ihr kehrt die Legende von Störtebeker an ihren Entstehungsort, das Burgkloster, zurück. Die erste große Lübecker Ausstellung zum Thema Piraterie stellt die Legenden der Vitalienbrüder und sogenannter Seeräuber in Kontrast zu gegenwärtigen Erscheinungsformen der Piraterie vor den Küsten Afrikas und Somalias. Zugleich ist dies die erste komplett im Haus kuratierte Ausstellung des Museums, zu der auch zahlreiche neue Führungsformate und Bildungsangebote entstanden sind.

Mit seinen Veranstaltungen hat sich das Europäische Hansemuseum als Ort für den kulturellen Austausch etabliert. Sechs Abende umfasst inzwischen die Reihe *Grenzenlos erfolgreich?* mit bekannten Persönlichkeiten. Zuletzt ging es um die Themen Diversität (*Der große kleine Unterschied*) sowie Sicherheits- und Außenpolitik (*Geisterfahrer oder verlässlicher Partner*). Vor allem für ehrenamtlich und international engagierte Schüler:innen ist das Museum zu einem festen Begegnungsort geworden. Im August fand hier etwa die Jahreshauptversammlung des Netzwerks „Schüler Helfen Leben“ und des verbundenen SAME-Netzwerks statt.

Mit zwei Planspielen im Angebot stärkte das Museum die Europäische Idee und förderte demokratisches Agieren. In den Gremien *Hansetag 1518* sowie *Europäischer Rat 2018* ging es um Konsensentscheidungen. Die Mitspieler:innen übernahmen die Rollen von politischen Delegierten der Hanse, beziehungsweise von Staatschefs im Europäischen Rat.

Since it was founded, the European Hansemuseum has been the address for showcasing and learning about the history of the Hanse. It is both a meeting point and a research centre, with the task of maintaining and animating the site on which it stands. The combination of old and new buildings again won an architecture prize in 2019 and is one of the main tourist attractions on Lübeck's old town island.

A highlight of the European Hansemuseum this year was the exhibition, Störtebeker & Company – pirates of the Hanse period?*, which opened in September. It brings the legend of Störtebeker back to its roots in the Lübeck Castle Friary. The first major exhibition in Lübeck on the topic of piracy compares and contrasts the legends of the Victual Brothers and privateers with contemporary incidents of piracy off the coast of Somalia and other east African countries. At the same time it is the first exhibition curated entirely by the museum itself, and includes many different kinds of guided tours and educational programmes.*

Its events and discussion groups have also established the European Hansemuseum as a place of cultural exchange. There have now been six evenings in the series on Limitless growth? *featuring well-known guests. Most recently it dealt with the topic of diversity* (That big little difference) *and with security and foreign policy* (Against the grain or dependable partner)*. The museum has become a popular meeting place, especially for students interested in voluntary and international work. In August it hosted the annual general meeting of the "Students Help Life" network and the associated SAME network.*

With two strategy games in its portfolio, the museum promotes the European idea and encourages an active involvement in democracy. Decisions by consensus are the subject of Hansetag 1518 *and* European Council 2018*. The players take on the role of political delegates at the Hanse or heads of state at the European Council.*

Direktorin Dr. Sternfeld (re.) begrüßte am 5. September die 500.000ste Besucherin des Europäischen Hansemuseums.
Managing Director Dr Sternfeld (right) welcomes the 500,000th visitor to the European Hansemuseum on 5 September.

Ein spektakuläres Exponat? Die roten Pantoffeln sind Teil der Legende: Jahrhundertelang wurden sie Klaus Störtebeker zugeschrieben. Jetzt weiß man: Sie wurden erst nach seinem Tod angefertigt.
A spectacular exhibit? The red slippers are part of the legend: for centuries they were attributed to Klaus Störtebeker. Now we know that they were only made after his death.

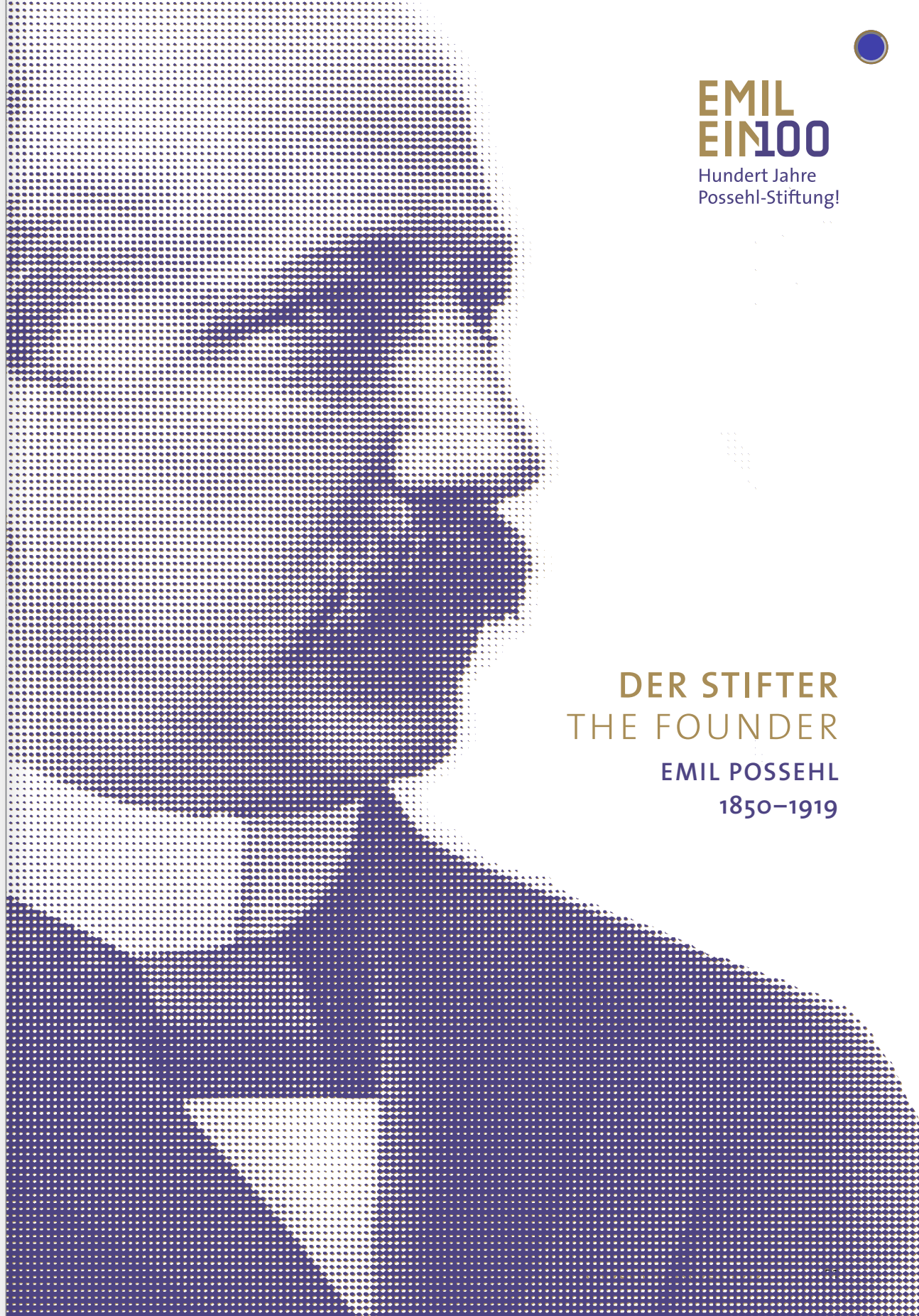
ZUWENDUNGEN DER POSSEHL-STIFTUNG
POSSEHL FOUNDATION GRANTS

Für die Stiftungszwecke
- **Das schöne Bild der Stadt • Gemeinnützige Einrichtungen**
- **Pflege von Kunst und Wissenschaft • Förderung der Jugend**
- **Linderung der Not der Bedürftigen**

For the Foundation's Charity Goals
- The Beauty of the City • Charitable and Non-Profit Institutions
- foster the Arts and Science • Helping the Young
- Alleviate the Hardship for those in Need

Zahl der Anträge 2019 *Number of Applications 2019*	481
1950 – 2018	€ 390.812.754,23 *
2019	€ 17.973.608,34 *
1950 – 2019	€ 408.786.362,57

* vorbehaltlich der Genehmigung des Jahresabschlusses 2019
subject to the audit of the 2019 annual financial statement



EMIL EIN100
Hundert Jahre Possehl-Stiftung!

DER STIFTER
THE FOUNDER
EMIL POSSEHL
1850–1919

DER STIFTER EMIL POSSEHL
THE FOUNDER, EMIL POSSEHL

1850 wird Emil Possehl als erster Sohn des Lübecker Kaufmanns Ludwig Possehl in der Lübecker Beckergrube geboren. In seinem Elternhaus werden auch die Geschäfte der Firma L. Possehl & Co., einer Eisen-, Blech- und Kohlenhandlung, abgewickelt. Bis heute befindet sich hier die Unternehmensgruppe. 1873 tritt Emil Possehl in den väterlichen Betrieb ein und ist wenige Jahre später durch den Zukauf von Unternehmen in Russland, Schweden und Norwegen ein global agierender Großindustrieller. Der Warenumsatz steigt um das Fünfzigfache. 1901 wird er in den Lübecker Senat gewählt. Emil Possehls Stiftungen zu Lebzeiten sind Ausdruck seines Gestaltungswillens: Er befördert den Neubau des Theaters in der Beckergrube und ermöglicht den Bau eines Zeppelins. Als er 1915 sein Testament macht, beträgt sein Vermögen 100 Mio. Mark. Da seine Ehe kinderlos bleibt, vermacht er der Possehl-Stiftung sein Firmenvermögen.

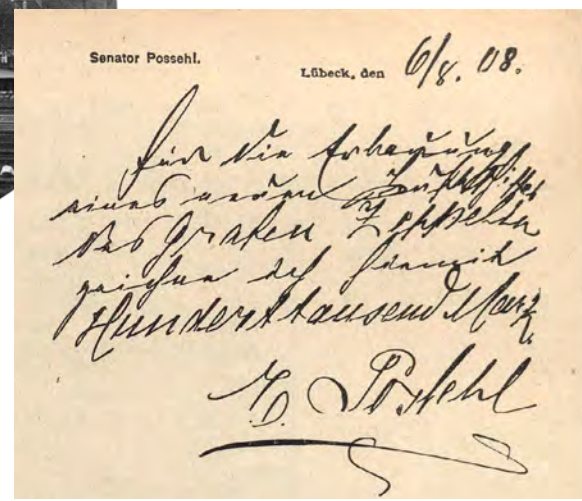
Emil Possehl was born in the Beckergrube in Lübeck in 1850, as the first son of the merchant Ludwig Possehl. The company L. Possehl & Co. also carried on its iron, steel and coal trading business from the family home. To this day the company is based here. Emil Possehl joined his father's business in 1873 and within a few years had become a global industrialist, following the acquisition of companies in Russia, Sweden and Norway. Company sales increased 50-fold. In 1901 he was elected to the Lübeck Senate. The donations that Emil Possehl made during his lifetime are one expression of his desire to make things happen. He funded the construction of the theatre in the Beckergrube and paid for a zeppelin to be built. His assets amounted to 100 million marks when he drew up his will in 1915. Since he and his wife had no children, he bequeathed his business assets to the Possehl Foundation.

Baustelle des Lübecker Theaters im Zentrum der Stadt mit Blick auf das Kirchenschiff von St. Marien.
Building site for Lübeck Theatre in the city centre, with a view of the nave of St. Mary's.

EMIL POSSEHL UND SEINE STIFTUNG
EMIL POSSEHL AND HIS FOUNDATION

Kaiserreich und wilhelminische Gesellschaft haben Emil Possehl als Persönlichkeit geprägt. Sie ist nicht frei von Widersprüchen: Als Unternehmer war er modern und weitblickend, ja geradezu fortschrittsgläubig, sein Geschichtsbild hingegen war nostalgisch und von einer nationalistischen Grundeinstellung getragen, der Forderung nach deutscher Weltgeltung.
Emil Possehl war der typische Vertreter eines patriarchalischen Betriebsverständnisses, ganz so wie die prominenten Wirtschaftskapitäne an Rhein und Ruhr. Dieses umfasste auch die paternalistische Sorge um die Angehörigen des Unternehmens. Er sah seinen unternehmerischen Aufstieg als einen Erfolg an, der Vaterland und Vaterstadt dienen sollte. Sein politisches Engagement war jedoch keineswegs schwärmerischer Natur, sondern vom Pragmatismus des Kaufmanns getragen und diente immer auch seinen eigenen Unternehmungen.
Vor diesem Hintergrund ist die von ihm gewählte Konstruktion der Possehl-Stiftung als alleiniger Eigentümerin zu sehen, die in Lübeck „alles Gute und Schöne" fördert, in ihrer Rolle als Eigentümerin jedoch auch die Voraussetzung für eine auf Dauer angelegte Unternehmensführung schafft.

The German Empire and Wilhelmine society had a defining influence on Emil Possehl's personality. It is not without its contradictions. As an entrepreneur he was modern and far-sighted, indeed progressive, but his view of history was nostalgic and based on a nationalistic world-view, calling for Germany to make its presence felt on the world stage.
Emil Possehl was a typical example of a company patriarch, just like the famous captains of industry on the Rhine and Ruhr. This included a paternalistic concern for his employees. He considered his successful rise as an entrepreneur to be in the service of his country and his home town. His political convictions were not emotional in nature, however, but rather based on commercial pragmatism and always served his own business interests too.
This is the background to his decision to make the Possehl Foundation the sole owner of his company: a foundation that sponsors "all that is good and beautiful" in Lübeck, but as sole shareholder also ensures that control over the management of the company is maintained in perpetuity.


Senator Possehl. Lübeck, den 6/8. 08.

Handschriftliche Mitteilung Emil Possehls an die Lübeckischen Anzeigen über die Spende von „Hunderttausend Mark" vom 6. August 1908 zugunsten der Weiterarbeit am Bau eines Zeppelins.
Handwritten note from Emil Possehl to the Lübeck Gazette about a donation of one hundred thousand marks made on 6 August 1908 to fund ongoing construction work on a zeppelin.

EXKURS: LITERARISCHE SPUREN
DIGRESSION: LITERARY TRACES

Emil Possehl war in Lübeck eine Person des öffentlichen Interesses. Und er war in der Beckergrube Nachbar von Senator Johann Heinrich Mann, dem Vater Heinrich und Thomas Manns. So überrascht es nicht, dass sein Werdegang auch literarische Spuren hinterlassen hat. In seiner Autobiographie *Ein Zeitalter wird besichtigt* portraitiert ihn Heinrich Mann in literarisch verwandelter Form als einen „Geschäftsmann, der den Eisenhandel monopolisiert hat und seinen Erfolg in Gestalt einer anspruchsvollen Gattin mit sich umherführt". Und die Beschreibung seines Vaters trifft auch auf Emil Possehl zu: „Der Kaufmann legte Wert auf unbezahlte Arbeiten, die gemeinnützig dienten ..., er arbeitete mit derselben Gewissenhaftigkeit für sein Haus wie für das öffentliche Wohl"; – treffender lässt sich das selbstverständliche Nebeneinander von Unternehmertum und Einsatz für das Gemeinwesen nicht beschreiben. Die Lübecker Schriftstellerin Ida Boy-Ed hat ihm einen ganzen Roman gewidmet: *Ein königlicher Kaufmann* zeichnet ein stark idealisiertes Bild Possehls. Schon der Titel impliziert Auserwähltheit. Sein literarisches Alter Ego zeichnet sich durch Fleiß, politische Energie im Dienst der Stadt und die Ausweitung der unternehmerischen Perspektive ins Internationale aus.

Emil Possehl was a public figure in Lübeck. And his neighbours in the Beckergrube included Senator Johann Heinrich Mann, the father of Heinrich and Thomas Mann. So it is not surprising that his career also left a number of literary traces. In his autobiography, Ein Zeitalter wird besichtigt (A View of an Age)*, Heinrich Mann portrays him with poetic licence as "a businessman who has cornered the iron ore market and shows off his success in the form of a demanding wife." And the description of his father also applies to Emil Possehl: "The businessman laid great store by voluntary work for charitable purposes ..., he worked as conscientiously for his company as for the public good" – there is no more accurate depiction of how naturally the spirit of enterprise and philanthropy went together. The Lübeck author Ida Boy-Ed dedicated an entire novel to him:* A King among Merchants *offers a highly idealised picture of Possehl. The title itself implies membership of a select group. His literary alter ego stands out for his diligence, political energy in the service of the town and the expansion of his commercial ambition to the international stage.*

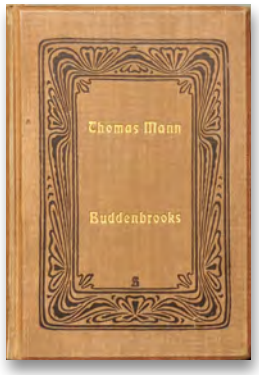
In ihrem Roman *Ein Königlicher Kaufmann* huldigt Ida Boy-Ed in der Gestalt des Großkaufmanns Bording unübersehbar Emil Possehl.
Ida Boy-Ed pays tribute to Emil Possehl in the form of the successful merchant Bording in her novel, *A King among Merchants*.

In seiner Autobiographie *Ein Zeitalter wird besichtigt* von 1946 blickt Heinrich Mann zurück in das Lübeck seiner Jugend und portraitiert in Anspielungen und literarisch verwandelter Form Emil Possehl.
In his 1946 autobiography, *A View of an Age*, Heinrich Mann looks back on the Lübeck of his youth and portrays Emil Possehl with poetic licence and by means of allusions.

„In Lübeck ist ja alles in der Nähe"

"Everything is nearby in Lübeck"

Thomas Mann: *Lübeck als geistige Lebensform*

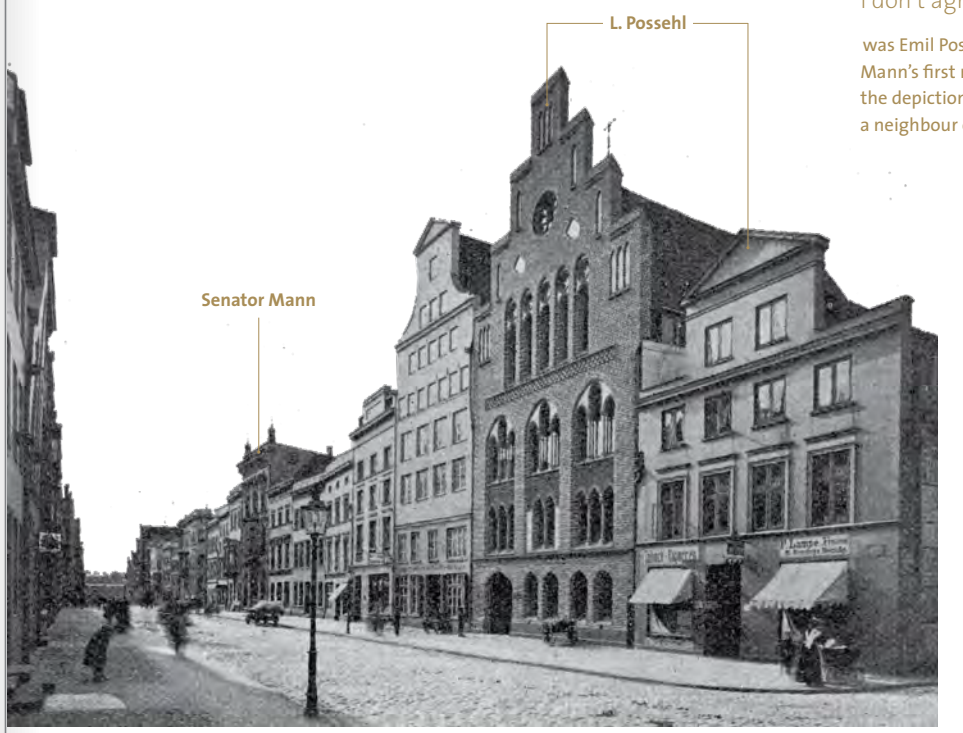


„Mit den Buddenbrooks bin ich nicht einverstanden ..."

urteilte Emil Possehl über den ersten Roman Thomas Manns. Er störte sich an der Darstellung des Senators Heinrich Manns, seines Nachbarn in der Beckergrube.

"I don't agree with Buddenbrooks ..."

was Emil Possehl's opinion of Thomas Mann's first novel. He didn't like the depiction of Senator Heinrich Mann, a neighbour of his in the Beckergrube.



Die Possehls wie die Manns hatten in der Beckergrube ihre Stadthäuser.
The Possehls had their townhouses in the Beckergrube, like the Manns.

UNSERE PUBLIKATIONEN IM JUBILÄUMSJAHR
PUBLICATIONS IN OUR JUBILEE YEAR

Axel Schildt: *Possehl – Geschichte und Charakter einer Stiftung*, Murmann Haufe, 2019

In Lübeck ist die Possehl-Stiftung in aller Munde. Obwohl eine der großen Stiftungen in Deutschland, ist sie der Allgemeinheit überregional jedoch kaum bekannt.

- Wer und was verbirgt sich hinter „POSSEHL“?
- Wer war der Unternehmer und Stifter Emil Possehl?
- Was hat den Lübecker Unternehmer und Senator angetrieben?

100 Jahre nach seinem Tod und der Stiftungsgründung ist der von ihm zu globaler Größe ausgebaute Konzern L. Possehl & Co. mbH die größte Mittelstandsbeteiligung Deutschlands. Ihr Alleingesellschafter, die Possehl-Stiftung, ist Zeitzeuge und Akteur der wechselvollen Geschichte des 20. Jahrhunderts.

- Wie haben diese Ereignisse das Selbstverständnis der Stiftung geprägt?
- Wie handelt sie heute und warum?

Diese und viele weitere Fragen wirft das Buch *POSSEHL – Geschichte und Charakter einer Stiftung* von Axel Schildt auf, das 2019 bei Murmann Haufe erschienen ist.

€ 34.95, www.murmann-verlag.de

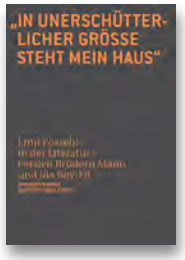
In Lübeck everyone talks about the Possehl Foundation. But further afield it is hardly known at all, although it is one of the larger foundations in Germany.

- Who and what is behind the name “POSSEHL”?
- Who was the businessman and founder Emil Possehl?
- What drove the Lübeck entrepreneur and local politician?

100 years after his death and the establishment of the foundation, the global group of businesses he built around L. Possehl & Co. mbH is the biggest private investment company for SMEs in Germany. Its sole shareholder is the Possehl Foundation, which was both a witness to and a participant in the eventful history of the 20th century.

- How did these events affect how the foundation sees itself?
- What does it do today, and why?

These and many other questions are investigated in the book *POSSEHL – Geschichte und Charakter einer Stiftung* by Axel Schildt, which was published in 2019 by Murmann Haufe.



Rupprecht Wimmer: *„In unerschütterlicher Größe steht mein Haus“. Emil Possehl in der Literatur bei den Brüdern Mann und Ida Boy-Ed*, Hrsg: Possehl-Stiftung

Veröffentlichung des Festvortrages, den Prof. Dr. Rupprecht Wimmer am 3. Juni 2019 im Buddenbrookhaus gehalten hat. Der ehemalige Präsident der Deutschen Thomas-Mann-Gesellschaft spürt den Spuren Emil Possehls in der Lübecker Weltliteratur nach.

Kostenlos erhältlich über das Online-Bestellformular
Available free of charge with the online form **www.possehl-stiftung.de**

Publication of the celebratory address that Prof. Dr. Rupprecht Wimmer gave on 03 June 2019 in the Buddenbrookhaus. The former president of the German Thomas Mann Society follows the traces of Emil Possehl in world literature from Lübeck.

***Gut & Schön? Die Possehl-Stiftung in Lübeck*, Hrsg: Possehl-Stiftung, Konzept und Umsetzung: brand eins Wissen, 2019**

Die Journalisten von brand eins Wissen haben mit lebendigem und aufgeschlossenen Blick die vielfältigen Organisationen und die so unterschiedlichen Menschen betrachtet, deren Ideen und Anliegen bei der Possehl-Stiftung ankommen. Alle im Magazin beschriebenen Personen geben durch ihr Tun ihre eigenen Antworten auf die Frage, was für sie „gut“ oder „schön“ in dem jeweiligen Zusammenhang bedeuten. Die Beispiele im Heft spiegeln in besonderer Weise die Lebendigkeit des Lübecker Gemeinwesens, über die wir uns in der Stiftung täglich freuen.

Kostenlos erhältlich über das Online-Bestellformular
Available free of charge with the online form **www.possehl-stiftung.de**

The journalists from brand eins Wissen have taken a lively and open-minded look at the various organisations and the very different people who send their ideas and projects to the Possehl Foundation. Through their activities, all the individuals described in the magazine give their own answers to the question of what “good” or “beautiful” mean in their respective context. The examples in this magazine provide a marvellous illustration of how dynamic civil society is here in Lübeck, which gives us at the Foundation such pleasure every day.

Emil und die Bücherpiraten

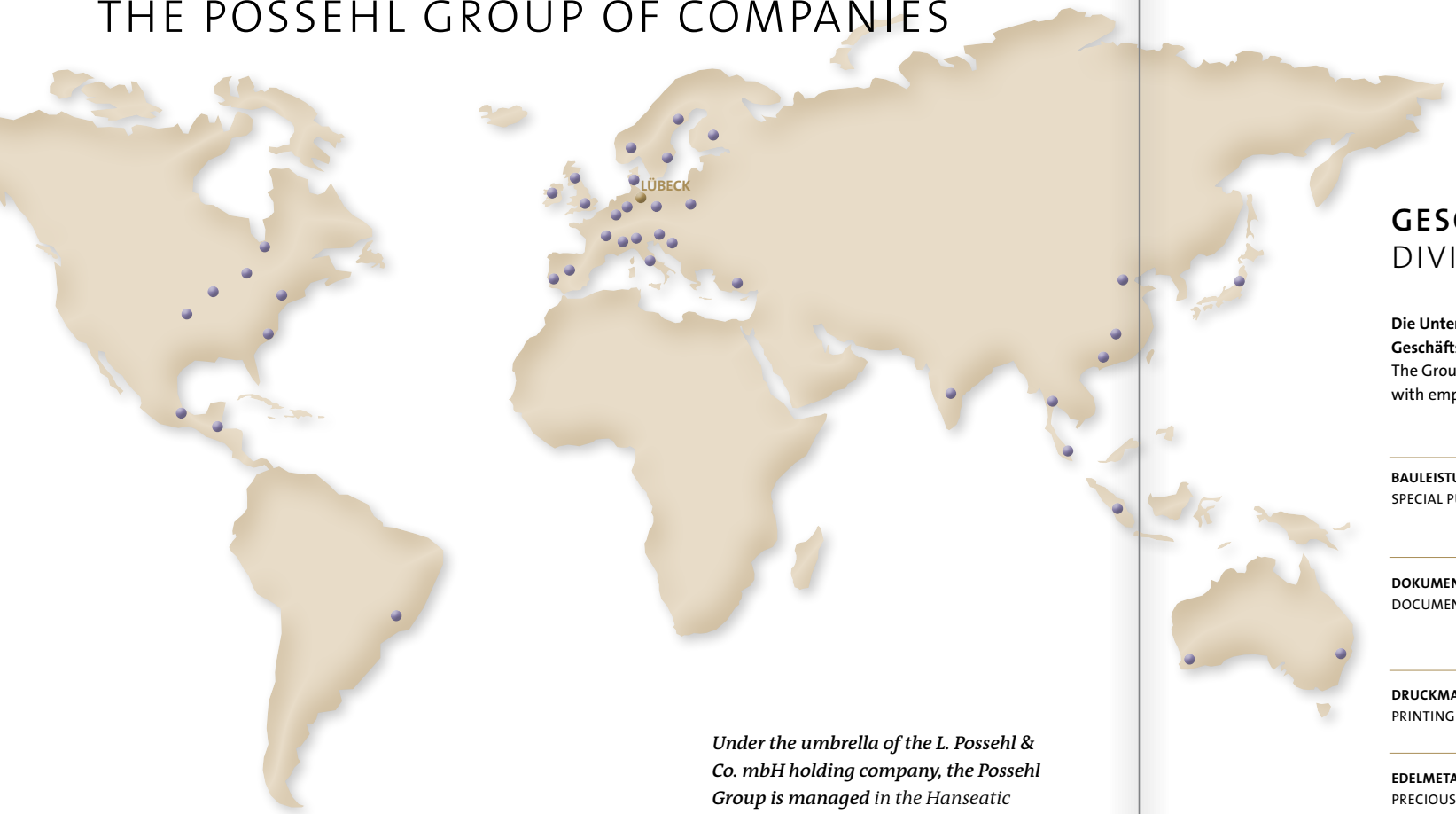
Während des Jubiläumsjahres begleiten uns in Lübeck die Bücherpiraten, die im Lübecker Kinderliteraturhaus ihren Sitz haben. Von dort schwärmt ein Team Jugendlicher aus in die Stadt und trägt das „Gute und Schöne“ in Lübeck zusammen. Mal gibt es Poesie zum Mitnehmen, es gibt unterschiedlichste Challenges, und ein Instagram-Account begleitet unsere Veranstaltungen. Dies ist nur ein kleiner Ausschnitt der Aktivtäten, auch wir freuen uns auf das, was noch kommen wird.

Mehr unter Find out more at:
https://www.possehl-stiftung.de/de/emil-100/buecherpiraten

Emil and the Book Pirates

During our jubilee year we are accompanied in Lübeck by the Book Pirates, who have their headquarters in the House of Children’s Literature. From there a team of young people swarm out into the town to collect “all that is good and beautiful” in Lübeck. Sometimes there is poetry to take away, there are various different challenges and an Instagram account to showcase our events. That is just a small selection of all the activities – we are also looking forward to what is still to come.

DIE POSSEHL UNTERNEHMERGRUPPE
THE POSSEHL GROUP OF COMPANIES



Unter dem Dach der Management-Holding L. Possehl & Co. mbH bildet die Possehl-Gruppe einen in hanseatischer Tradition geführten Konzern mit mehr als 200 Gesellschaften weltweit. Zusammen erwirtschaften rund 13.500 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter einen Jahresumsatz von mehr als vier Milliarden Euro. Die Geschicke der Unternehmensgruppe werden aus einer schlanken Holding am Stammsitz in Lübeck gesteuert. Lediglich wenige, für die Entwicklung von Possehl entscheidende zentrale Aufgaben – wie die strategische Ausrichtung der Gruppe – werden von Lübeck aus koordiniert und durchgeführt. Die Führung der operativen Gesellschaften obliegt hingegen den lokalen Geschäftsführungen, die weitreichende Kompetenzen und Verantwortung für das Tagesgeschäft haben. Nur so ist es möglich, einen räumlich so weit verzweigten und diversifiziert aufgestellten Konzern aus einer kleinen Holding heraus zu steuern.

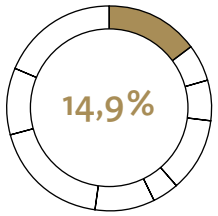
Under the umbrella of the L. Possehl & Co. mbH holding company, the Possehl Group is managed *in the Hanseatic tradition, comprising more than 200 companies worldwide. Together, about 13,500 employees generate an annual turnover of more than 4 billion euro. The course of the Group is steered from a slim holding company at the original headquarters in Lübeck. Only a very few centralised tasks that are key for Possehl's development – such as the Group's strategic orientation – are coordinated and implemented from Lübeck. The management of the operating companies, on the other hand, is the purview of the local management teams, which have broad competence and responsibility for the day-to-day business. Only this structure allows a group that is geographically so widely spread and also so diversified to be steered from a small holding company.*

GESCHÄFTSBEREICHE IM ÜBERBLICK
DIVISIONS AT A GLANCE

Die Unternehmensgruppe besteht aktuell aus neun voneinander unabhängigen Geschäftsbereichen, mit einem Schwerpunkt in der Investitionsgüterindustrie.
The Group currently consists of nine mutually independent divisions with emphasis on the capital goods industry.

BAULEISTUNGEN SPECIAL PURPOSE CONSTRUCTION	**Verkehrs- und Oberflächen** | Road and other surfaces **Hoch- und Tiefbau** | Construction and civil engineering **Gebäuderestaurierung** | Building restoration **Bauchemie** | Construction chemicals
DOKUMENTENMANAGEMENTSYSTEME DOCUMENT MANAGEMENT SYSTEMS	**Kuvertiermaschinen** | Enveloping machines **Brief- und Paket-Sortieranlagen mit Logistikanwendungen** | Letter and parcel sorting equipment with logistics applications **Kartenversandsysteme** | Card mailing systems **Personalisierungssysteme** | Personalized mailing systems
DRUCKMASCHINEN PRINTING MACHINES	**Zeitungsrollenoffsetdruck** | Web-fed offset newspaper printing **Illustrationsrollenoffsetdruck** | Web-fed offset publication printing **Digitaldruck (Weiterverarbeitung)** | Digital printing (print finishing modules)
EDELMETALLVERARBEITUNG PRECIOUS METALS PROCESSING	**Edelmetallrecycling** | Precious metals recycling **Edelmetallhalbzeuge / Schmuck** | Semi-finished precious metals products **Chemie / Galvanik** | Chemical industry / electroplating **Edelmetallhandel / Investmentprodukte** | Precious metals trading / investment products **Industrierecycling** | Industrial recycling
ELASTOMERANLAGEN ELASTOMER PLANTS	**Mischer und Mischsaalsysteme** | Mixers and mixing room systems **Reifenaufbaumaschinen** | Tire-building machines **Heizpressen** | Heat presses **Masterbatch Compounder** | Masterbatch compounder **Schneckenpressen und Raffinationsanlagen** | Screw extrusion presses and refinery plants
ELEKTRONIK ELECTRONICS	**Leadframes** | Leadframes **Elektromechanische Komponenten** | Electromechanical components **Konnektoren** | Connectors
ETIKETTIERSYSTEME IDENTIFICATION SOLUTIONS	**Etikettiersysteme** | Identification solutions **Verbrauchsmaterialien** | Consumables and disposables **Softwarelösungen** | Software solutions
MITTELSTANDSBETEILIGUNGEN SME INVESTMENTS	**Maschinen- und Anlagenbau** | Machanical and plant engineering **Technische Nutzprodukte** | Technical products **Dienstleistungen** | Services companies
REINIGUNGSMASCHINEN CLEANING MACHINES	**Reinigungstechnik** | Cleaning technology **Kommunaltechnik** | Municipal technology

BAULEISTUNGEN
SPECIAL PURPOSE CONSTRUCTION

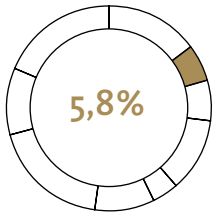


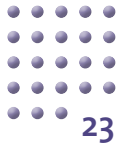
26

Anteil am bereinigten Gesamtumsatz 2019
Share of adjusted total revenue 2019

Unternehmen
Companies

DOKUMENTEN-MANAGEMENTSYSTEME
DOCUMENT MANAGEMENT SYSTEMS



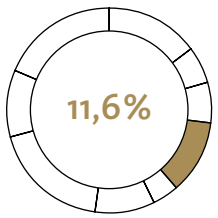


23

Anteil am bereinigten Gesamtumsatz 2019
Share of adjusted total revenue 2019

Unternehmen
Companies

DRUCKMASCHINEN
PRINTING MACHINES

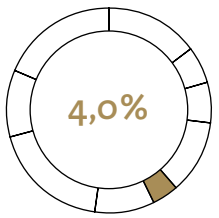


26

Anteil am bereinigten Gesamtumsatz 2019
Share of adjusted total revenue 2019

Unternehmen
Companies

EDELMETALL-VERARBEITUNG
PRECIOUS METALS PROCESSING

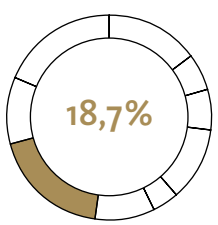


9

Anteil am bereinigten Gesamtumsatz 2019
Share of adjusted total revenue 2019

Unternehmen
Companies

ELASTOMERANLAGEN
ELASTOMER PLANTS

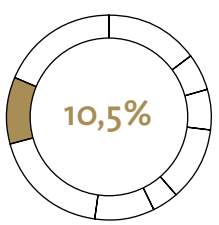


15

Anteil am bereinigten Gesamtumsatz 2019
Share of adjusted total revenue 2019

Unternehmen
Companies

ELEKTRONIK
ELECTRONICS

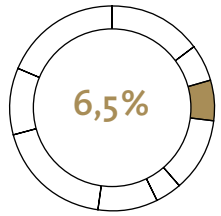


15

Anteil am bereinigten Gesamtumsatz 2019
Share of adjusted total revenue 2019

Unternehmen
Companies

ETIKETTIERSYSTEME
IDENTIFICATION SOLUTIONS

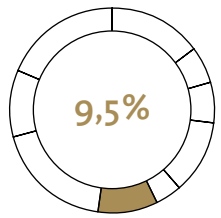


24

Anteil am bereinigten Gesamtumsatz 2019
Share of adjusted total revenue 2019

Unternehmen
Companies

MITTELSTANDS-BETEILIGUNGEN
SME INVESTMENTS

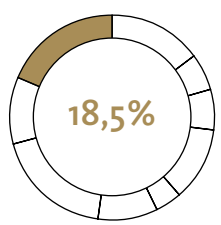


26

Anteil am bereinigten Gesamtumsatz 2019
Share of adjusted total revenue 2019

Unternehmen
Companies

REINIGUNGSMASCHINEN
CLEANING MACHINES



26

Anteil am bereinigten Gesamtumsatz 2019
Share of adjusted total revenue 2019

Unternehmen
Companies

HISTORISCHE ENTWICKLUNG
GROUP HISTORY

Die Possehl Unternehmensgruppe blickt auf eine lange und erfolgreiche Geschichte zurück. Der Weg zum heutigen Unternehmen führt über nunmehr 172 Jahre, in denen es stets galt, sich dem Wettbewerb zu stellen und die aktuellen Herausforderungen zu meistern.
The Possehl Group of companies looks back on a long and successful history. The path leading to the enterprise as it exists today has transited now 172 years, during which it has always been essential to assert ourselves in a competitive environment and to master challenges as they arose.

1847

Am 1. Mai 1847 gründete Ludwig Possehl in Lübeck seine Firma L. Possehl & Co. und begann mit dem Handel von Eisen und Kohle.
On 1 May 1847, Ludwig Possehl founded his company L. Possehl & Co. in Lübeck and started trading in iron and coal.

1873

Ludwig Possehl's ältester Sohn Emil übernahm die Führung des Unternehmens und baute es zum größten Importeur für schwedische Eisenerze aus.
Ludwig Possehl's oldest son Emil assumed the management of the company and developed it to become the largest importer for Swedish iron ores.

1914 – 1945

Auch die Possehl-Gruppe wurde durch die beiden Weltkriege stark in Mitleidenschaft gezogen.
The Possehl Group was certainly not spared by the two World Wars.

1945 – HEUTE / TODAY

Wiederaufstieg und die Entwicklung zu einem internationalen Konzern. Heute ist Possehl eine moderne, global agierende Unternehmensgruppe mit starken mittelständischen Wurzeln in Deutschland und Europa.
The Possehl Group succeeded in regaining its position and in developing into an international concern. Today, Possehl is a modern, global group of companies with strong roots in the middle market both in Germany and in Europe.

UNTERNEHMENSPHILOSOPHIE
CORPORATE PHILOSOPHY

Wir sind eine Unternehmensgruppe, die geprägt ist von Unternehmertum, Tradition und Verantwortung – und das seit über 170 Jahren. Unsere Werte und Unternehmensphilosophie bringen wir mit dem Begriff »Possehl – Die Unternehmergruppe« zum Ausdruck. Wir verstehen uns als ein Bund von weitgehend eigenständig und verantwortungsbewusst geführten mittelständischen Unternehmen. Wir bewahren die Identität der einzelnen Unternehmen, insbesondere durch die Fortführung der Firmennamen und -kulturen, und unterscheiden uns so von klassischen, zentralisiert geführten Konzernen. Alle Possehl-Gesellschaften verbindet ein starker Zusammenhalt, gegenseitige Unterstützung und das gemeinsame Ziel, nachhaltig und umsichtig zu agieren.
In unserem täglichen Handeln pflegen wir einen fairen und verbindlichen Verhaltensstil. Wir wissen, dass zur Erzielung langfristiger und nachhaltiger Erfolge dauerhafte Geschäftsbeziehungen und eine langfristige Bindung der Mitarbeiter an das Unternehmen unerlässlich sind.
Die Possehl-Gruppe befindet sich auf einem langfristig ausgelegten, organischen und durch Akquisitionen geprägten Wachstumskurs. In den vergangenen Jahren haben wir durch verschiedene Übernahmen insbesondere unser Mittelstandssegment, den Bauleistungsbereich und den Geschäftsbereich Dokumentenmanagmentsysteme weiter ausgebaut. Darüber hinaus haben wir einen weiteren wachstumsstarken Geschäftsbereich Etikettiersysteme aufgebaut und unsere übrigen Geschäftsfelder kontinuierlich fortentwickelt. Ein wesentliches Augenmerk legen wir dabei auf die Zukunsftsfähigkeit und die Digitalisierung unserer Produkte und Prozesse. Generell erwerben wir Unternehmen, um sie zu halten, fortzuentwickeln und dauerhaft mit ihnen zu wachsen. Wir sind damit auch eine attraktive Alternative für familiengeführte Unternehmen, die eine in ihrem Sinne gestaltete Nachfolgeregelung anstreben.

We are a group of companies that is characterised by its entrepreneurial spirit, by tradition and responsibility – *and this for now over 170 years. Our ideals and our corporate philosophy are expressed in the concept "Possehl – The Group of Entrepreneurs". We see ourselves as an alliance of substantially independently and responsibly managed medium-sized enterprises. We preserve the identity of the individual companies, in particular by maintaining their names and cultures, which differentiates us from the usual, centrally managed groups. All Possehl companies are united by a strong sense of cohesion, solidarity and the common goal to act prudently and sustainably.*
In our daily conduct we apply a fair and obliging manner. We know that enduring business relationships and a durable commitment of our staff to the company are essential in order to achieve long-term, sustainable success.
The Possehl Group remains on a strong internal and acquisition driven growth-path. In the last few years we were able to primarily expand our SME division, The Special Purpuse Construction Business unit as well as the Document Management Systems division due to several investments. Furthermore we have established a further fast growing division Identification Solutions and have continuously developed all our other segments. In this respect we give special attention to the sustainability as well as to the digitization of our products and processes. Generally, we will purchase businesses to hold on to them, further develop them and sustainably grow together with them. In this way we are also an attractive alternative for family managed companies looking for a successive solution that matches their traditional philosophy.

UNTERNEHMEN UND STIFTUNG
THE COMPANY AND THE FOUNDATION

Das Unternehmen und die Stiftung sind eng miteinander verbunden – und das seit nunmehr 100 Jahren. Nicht allein die gesellschaftsrechtliche Verbindung – die Possehl-Stiftung ist die alleinige Gesellschafterin der L. Possehl & Co. mbH – auch die räumliche Nähe tragen zu diesem Verbund bei: Der Hauptsitz von Unternehmen und Stiftung ist von Anbeginn an in der Beckergrube in Lübeck.
Ganz entscheidend aber für die enge Verbindung ist die gemeinsame Fortsetzung des unternehmerischen Denkens und Handelns von Emil Possehl, dem Stiftungsgründer. Dieser zog es stets vor, sein Geld in unternehmerische Aktivitäten zu investieren. Damit bildet die Unternehmensgruppe das Grundstockvermögen der Possehl-Stiftung. Eine wesentliche Aufgabe der Unternehmensleitung ist es daher, das Vermögen breit zu streuen, in Unternehmen verschiedener Branchen und Risikostrukturen zu investieren und unangemessene Risiken zu vermeiden. Damit die Possehl-Stiftung gemeinnützige Projekte nachhaltig und verlässlich fördern kann, ist die Erwirtschaftung einer stetigen Dividende durch das Unternehmen unerlässlich, und zwar auch in Zeiten eines wirtschaftlichen Abschwungs. Sowohl das Unternehmen als auch die Stiftung haben bei ihrem Handeln einen weiten Horizont und orientieren sich an langfristigen Zielen.

The Company and the Foundation are closely intertwined, as they have been for 100 years now. *Both the legal connection given by the fact that the Possehl Foundation is the only shareholder of L. Possehl & Co. mbH and also their spatial closeness contribute to this bond: the headquarters of both the Company and the Foundation are, as they have always been, located at the Beckergrube in Lübeck.*
However, what is entirely key to the close-knit connection between those is the joint continuance of the entrepreneurial thinking and conduct of Emil Possehl, the founder of the Foundation. He always preferred to invest his money in entrepreneurial activities. In this way, the Group of companies generates the core capital of the Possehl Foundation. An essential task of the corporate management is therefore to achieve a broad diversification when investing in businesses within different industries and with different risk structures while avoiding inappropriate risks.
Generating a steady dividend is an essential role the company must fulfil in order to enable the Possehl Foundation sustainably and reliably to support charitable projects, and this even in a situation of an economic downturn.
Both the company and the Foundation have broad horizons for their activities and are focused on long-term goals.

IMPRESSUM
IMPRINT

Herausgeber / Editor
POSSEHL-STIFTUNG
Beckergrube 38–52
23552 Lübeck
Tel: 0451 148–200
Fax: 0451 148–302
possehl-stiftung@possehl.de
www.possehl-stiftung.de

Text: Nathalie Brüggen, Possehl-Stiftung
Layout: Jutta Strauß, Andreas Heller Architects & Designers, Hamburg
Druck / Print: Druckerei Buchwald, Wahmstraße 79, 23552 Lübeck

Klimaneutral
Druckprodukt
ClimatePartner.com/14073-1912-1001

Fotos / Photo Credits:
S. 15: Grafik gestaltet nach der Vorlage von photography by andre leisner Lübeck
S. 18: Ullstein Euroluftbild, Foto: Martin Elsen
S. 26 und 27: © 2019 PHOTOGRAPHY JAN BAUER . NET / COURTESY JONATHAN MEESE . COM,
© VG Bild-Kunst, Bonn 2019
S. 32: km-pics Klaus Müller
S. 40; S. 44: Felix König, Agentur 54°
S. 41 oben: Fred Dott
S. 41 unten, S. 43: Wolf-Dietrich Turné PhotoArt
S. 48: Olaf Malzahn PFN Presse Foto Nord
Alle weiteren Bilder wurden uns von den Antragstellern zur Verfügung
gestellt oder stammen aus dem Possehl-Bildarchiv.

Durch die geschnitzte Eingangstür mit Oberlicht aus dem Rokoko gelangt man in das Schabbelhaus. 2019 wurde es saniert (s. S. 12 f.).
The entrance to the Schabbelhaus is via a carved front door, with a fanlight from the Rococo period. It was restored in 2019 (see p. 12 f.).

WWW.POSSEHL-STIFTUNG.DE